



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

08-11-2001

08-11-2001

14:15 uur

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen:</i>	<i>Commandes:</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel.: 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél.: 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax: 02/549 82 74</i>	<i>Fax: 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail: alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail: aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van de heer Daniel Féret aan de eerste minister over "een grootschalige operatie om op termijn de rol van Brussel als hoofdstad van Europa in te perken" (nr. 9301)	1
<i>Sprekers: Daniel Féret, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de verdwijning van documenten georganiseerd door Sabena-verantwoordelijken" (nr. 9311)	3
<i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Vraag van de heer Luc Paque aan de eerste minister over "de reactie van minister Peres na de ontmoeting met de heer Arafat" (nr. 9302)	5
<i>Sprekers: Luc Paque, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "foltering in Turkije en een gewapende inval bij Tayad" (nr. 9303)	6
<i>Sprekers: Leen Laenens, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie</i>	
Samengevoegde vragen van	8
- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de federale zorgverzekering" (nr. 9304)	8
- mevrouw Greta D'Hondt aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "een federaal alternatief voor een zorgverzekering" (nr. 9305)	8
- de heer Hugo Coveliers aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de invoering van een federale zorgverzekering" (nr. 9306)	8
- mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de invoering van een federale zorgverzekering" (nr. 9307)	8
<i>Sprekers: Annemie Van de Casteele, Koen Bultinck, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Greta D'Hondt, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie</i>	
Samengevoegde vragen van	12
- de heer Olivier Chastel aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de	12

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de M. Daniel Féret au premier ministre sur "une vaste opération pour réduire à terme le rôle de Bruxelles comme capitale de l'Europe" (n° 9301)	1
<i>Orateurs: Daniel Féret, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "la disparition de documents organisée par des responsables de la Sabena" (n° 9311)	3
<i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question de M. Luc Paque au premier ministre sur "la réaction du ministre Peres suite à la rencontre avec M. Arafat" (n° 9302)	5
<i>Orateurs: Luc Paque, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "des pratiques de torture en Turquie et l'attaque armée contre le Tayad" (n° 9303)	7
<i>Orateurs: Leen Laenens, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale</i>	
Questions jointes de	8
- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "l'assurance dépendance fédérale" (n° 9304)	8
- Mme Greta D'Hondt au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "une solution de rechange fédérale à l'assurance dépendance" (n° 9305)	8
- M. Hugo Coveliers au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "l'instauration d'une assurance dépendance fédérale" (n° 9306)	8
- Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "l'instauration d'une assurance dépendance fédérale" (n° 9307)	8
<i>Orateurs: Annemie Van de Casteele, Koen Bultinck, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, Greta D'Hondt, Hugo Coveliers, président du groupe VLD</i>	
Questions jointes de	12
- M. Olivier Chastel au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes	12

herstructurering van de postsorteercentra" (nr. 9308)		moyennes, sur "la restructuration des centres de tri postaux" (n° 9308)	
- de heer Daan Schalck aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de herstructurering van de postsorteercentra" (nr. 9312)	12	- M. Daan Schalck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la restructuration des centres de tri postaux" (n° 9312)	12
<i>Sprekers: Olivier Chastel, Daan Schalck, Rik Daems</i> , minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties		<i>Orateurs: Olivier Chastel, Daan Schalck, Rik Daems</i> , ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques	
Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "het probleem van bestelde vliegtuigtickets bij Sabena voor vluchten na 7 november" (nr. 9309)	15	Question de M. Servais Verherstraeten au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "le problème des billets d'avion commandés auprès de la Sabena pour des vols prévus après le 7 novembre" (n° 9309)	16
<i>Sprekers: Servais Verherstraeten, Rik Daems</i> , minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties		<i>Orateurs: Servais Verherstraeten, Rik Daems</i> , ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques	
Vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de juridische basis van de nieuwe luchtvaartmaatschappij" (nr. 9310)	17	Question de M. Tony Van Parys au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la base juridique de la nouvelle compagnie aérienne" (n° 9310)	17
<i>Sprekers: Tony Van Parys, Rik Daems</i> , minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties		<i>Orateurs: Tony Van Parys, Rik Daems</i> , ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques	
Mededeling	19	Communication	20
Regeling van de werkzaamheden	20	Ordre des travaux	20
<i>Sprekers: Hans Bonte, Claude Eerdeken</i> s, voorzitter van de PS-fractie, Bart Somers		<i>Orateurs: Hans Bonte, Claude Eerdeken</i> s, président du groupe PS, Bart Somers	
WETSONTWERPEN EN WETSVORSTEL	22	PROJETS ET PROPOSITION DE LOI	22
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 298 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1355/1)	22	Projet de loi modifiant l'article 298 du Code des impôts sur les revenus 1992 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1355/1)	22
<i>Algemene bespreking</i>	22	<i>Discussion générale</i>	22
<i>Bespreking van de artikelen</i>	23	<i>Discussion des articles</i>	23
Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1996 (zonder verslag) (1393/1)	23	Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1996 (sans rapport) (1393/1)	23
<i>Algemene bespreking</i>	23	<i>Discussion générale</i>	23
<i>Bespreking van de artikelen</i>	23	<i>Discussion des articles</i>	23
Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van instellingen van openbaar nut van het jaar 1991 of voorgaande jaren (zonder verslag) (1415/1)	24	Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1991 ou pour des années antérieures (sans rapport) (1415/1)	24
<i>Algemene bespreking</i>	24	<i>Discussion générale</i>	24
<i>Bespreking van de artikelen</i>	24	<i>Discussion des articles</i>	24
Wetsontwerp betreffende de oprichting van de Vestigingsraad (zonder verslag) (1257/1)	24	Projet de loi relatif à l'instauration du Conseil d'Etablissement (sans rapport) (1257/1)	24
<i>Algemene bespreking</i>	24	<i>Discussion générale</i>	24
<i>Bespreking van de artikelen</i>	24	<i>Discussion des articles</i>	24
Wetsvoorstel van de heer Jos Ansoms en de dames Simonne Creyf en Trees Pieters betreffende de reclame voor motorvoertuigen	25	Proposition de loi de M. Jos Ansoms et Mmes Simonne Creyf et Trees Pieters relative à la publicité pour les véhicules à moteurs (753/1 à 5)	25

(753/1 tot 5)			
<i>Algemene bespreking</i>	25	<i>Discussion générale</i>	25
<i>Bespreking van de artikelen</i>	28	<i>Discussion des articles</i>	28
<i>Sprekers: Jos Ansoms, Leen Laenens, Karel Van Hoorebeke</i>		<i>Orateurs: Jos Ansoms, Leen Laenens, Karel Van Hoorebeke</i>	
FEDERAAL ADVIESCOMITÉ VOOR EUROPESE AANGELEGENHEDEN	28	COMITÉ FÉDÉRAL D'AVIS CHARGÉ DE QUESTIONS EUROPÉENNES	29
Verslag over het Europees Veiligheids- en Defensiebeleid (1392/1)	29	Rapport relatif à la Politique européenne de sécurité et de défense (1392/1)	29
- Voorstel van resolutie met betrekking tot het initiatiefrapport Europees Veiligheids- en Defensiebeleid (1481/1)	29	- Proposition de résolution relative à la Politique européenne de sécurité et de défense (1481/1)	29
<i>Bespreking</i>	29	<i>Discussion</i>	29
<i>Sprekers: Dirk Van der Maelen, rapporteur, Fauzaya Talhaoui, rapporteur, Peter Vanhoutte, Yvon Harmegnies</i>		<i>Orateurs: Dirk Van der Maelen, rapporteur, Fauzaya Talhaoui, rapporteur, Peter Vanhoutte, Yvon Harmegnies</i>	
Raad van State - Voordracht van een Nederlandstalige assessor	33	Conseil d'Etat - Présentation d'un assesseur néerlandophone	33
Voordracht van een Franstalige staatsraad	34	Présentation d'un conseiller d'Etat francophone	34
Inoverwegingneming van voorstellen	35	Prise en considération de propositions	35
<i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Raymond Langendries, voorzitter van de PSC-fractie, Karel Van Hoorebeke, Paul Tant</i>		<i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, Raymond Langendries, président du groupe PSC, Karel Van Hoorebeke, Paul Tant</i>	
Urgentieverzoeken	38	Demandes d'urgence	38
<i>Sprekers: Tony Van Parys, Fred Erdman, Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie</i>		<i>Orateurs: Tony Van Parys, Fred Erdman, Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK</i>	
Regeling van de werkzaamheden	40	Ordre des travaux	40
<i>Spreker: Paul Tant</i>		<i>Orateur: Paul Tant</i>	
NAAMSTEMMINGEN	40	VOTES NOMINATIFS	40
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 298 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (overgezonden door de Senaat) (1355/1)	40	Projet de loi modifiant l'article 298 du Code des impôts sur les revenus 1992 (transmis par le Sénat) (1355/1)	40
Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1996 (1393/1)	41	Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1996 (1393/1)	41
<i>Sprekers: Els Van Weert, Ferdie Willems</i>		<i>Orateurs: Els Van Weert, Ferdie Willems</i>	
Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van instellingen van openbaar nut van het jaar 1991 of voorgaande jaren (1415/1)	41	Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1991 ou pour des années antérieures (1415/1)	41
<i>Spreker: Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie</i>		<i>Orateur: Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK</i>	
Wetsontwerp betreffende de oprichting van de Vestigingsraad (1257/1)	42	Projet de loi relatif à l'instauration du Conseil d'Etablissement (1257/1)	42
Wetsvoorstel van de heer Jos Ansoms en de dames Simonne Creyf en Trees Pieters betreffende de reclame voor motorvoertuigen (753/5)	42	Proposition de loi de M. Jos Ansoms et Mmes Simonne Creyf et Trees Pieters relative à la publicité pour les véhicules à moteurs (753/5)	42
<i>Spreker: Jean-Marc Delizée</i>		<i>Orateur: Jean-Marc Delizée</i>	
Voorstel van resolutie van het federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden van Kamer en Senaat met betrekking tot het initiatiefrapport Europees Veiligheids- en	43	Proposition de résolution du Comité fédéral d'avis chargé de Questions européennes de la Chambre et du Sénat relative à la Politique européenne de sécurité et de défense (1481/1)	43

Defensiebeleid (1481/1)

*Spreker: Luc Sevenhans**Orateur: Luc Sevenhans*

Goedkeuring van de agenda	43	Adoption de l'agenda	43
<i>Sprekers: Guido Tastenhoye, Paul Tant, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie</i>		<i>Orateurs: Guido Tastenhoye, Paul Tant, Hugo Coveliers, président du groupe VLD</i>	
Persoonlijk feit	45	Fait personnel	45
<i>Sprekers: Paul Tant, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie</i>		<i>Orateurs: Paul Tant, Hugo Coveliers, président du groupe VLD</i>	
BIJLAGE	47	ANNEXE	47
STEMMINGEN	47	VOTES	47
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	47	DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	47
INTERNE BESLUITEN	50	DECISIONS INTERNES	50
INTERPELLATIEVERZOEKEN	50	DEMANDES D'INTERPELLATION	50
Ingekomen	50	Demandes	50
VOORSTELLEN	51	PROPOSITIONS	51
Inoverwegingneming	51	Prise en considération	51
TOELATING TOT DRUKKEN	53	AUTORISATION D'IMPRESSION	53
MEDEDELINGEN	54	COMMUNICATIONS	54
COMMISSIES	54	COMMISSIONS	54
VERSLAGEN	54	RAPPORTS	54
REGERING	54	GOUVERNEMENT	54
INGEDIENDE WETSONTWERPEN	54	DEPOT DE PROJETS DE LOI	54
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2001	55	BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2001	55
ARBITRAGEHOF	55	COUR D'ARBITRAGE	55
ARRESTEN	55	ARRETS	55
VARIA	56	DIVERS	56
GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD	56	COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE	56

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 8 NOVEMBER 2001

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 8 NOVEMBRE 2001

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.19 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.19 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Johan Vande Lanotte, Guy Verhofstadt.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

François Bellot, Pierre Lano, Bert Schoofs, wegens ziekte / pour raison de santé;
Pierre Chevalier, Maurice Dehu, met zending buitenslands / en mission à l'étranger.

**Questions orales
Mondelinge vragen**

01 Question de M. Daniel Féret au premier ministre sur "une vaste opération pour réduire à terme le rôle de Bruxelles comme capitale de l'Europe" (n° 9301)

01 Vraag van de heer Daniel Féret aan de eerste minister over "een grootschalige operatie om op termijn de rol van Brussel als hoofdstad van Europa in te perken" (nr. 9301)

01.01 **Daniel Féret** (FN): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, au cours des semaines écoulées, vous avez été sévèrement critiqué par le président de la Commission européenne, M. Prodi, puis fortement tancé par Mme Fontaine, présidente du Parlement européen, et enfin, plus récemment, humilié par Tony Blair, premier ministre britannique, qui ne vous a pas invité à sa table et qui vous a seulement accordé un bref entretien téléphonique.

01.01 **Daniel Féret** (FN): Mijnheer de eerste minister, u werd gekapitteld door de heer Prodi, gegipt door mevrouw Fontaine en vernederd door de heer Blair, die u niet te gast genood heeft.

Outre le déshonneur qui vous frappe, on peut se demander si nous n'assistons pas au début d'une vaste opération pour discréditer Bruxelles en tant que co-capitale de l'Europe. On sait d'ailleurs que la guéguerre entre Strasbourg et Bruxelles est loin d'être terminée. Jusqu'à présent, les eurodéputés donnaient leur préférence à

Is hier, nog afgezien van de smadelijke bejegening, geen sprake van een grootscheepse operatie om Brussel te beschadigen als medehoofdstad van Europa?

Bruxelles, parce que nous avons – encore – un aéroport international, ce qui n'est pas le cas à Strasbourg. En effet, un député italien en provenance de Sicile doit prendre trois avions pour atteindre Strasbourg, alors que jusqu'à présent, il peut se contenter d'un seul vol pour Bruxelles.

Il faut aussi considérer que les futurs membres issus d'Europe centrale et orientale, qui aujourd'hui encore se montrent peu exigeants parce qu'ils ont envie d'entrer dans l'Union, disent clairement qu'une fois entrés dans l'Union européenne, ils ont fortement l'intention de remettre en cause Bruxelles comme co-capitale de l'Union européenne.

01.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Monsieur le président, je ne sais que répondre. M. Féret dit que j'ai été critiqué par M. Romano Prodi. Or, dans aucun journal, je n'ai lu cela. Au contraire, j'ai été avec lui au Parlement européen après le sommet de Gand et nous avons, ensemble, défendu les différentes conclusions. Il a dit tout le contraire de ce que vous affirmez dans son introduction au Parlement européen. C'est inscrit dans les textes. Vous pouvez, pour vous en convaincre, lire le rapport de la réunion en question.

Par ailleurs, vous dites que j'ai été critiqué par la présidente du Parlement européen. Cela non plus, je ne l'ai vu dans aucun journal, pas plus que dans le rapport. Il me semble que c'est tout le contraire.

Enfin, vous avez dit que je n'ai pas été invité par M. Blair. Je dois vous contredire, parce que sinon, chez moi, on pourrait croire que dimanche dernier, j'étais ailleurs qu'à Londres.

Je confirme ma présence, dimanche passé, à Downing Street où j'ai eu un entretien d'environ 3 heures avec M. Chirac, M. Schröder et d'autres leaders européens.

01.03 **Daniel Féret** (FN): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, nous n'écoutons probablement pas les mêmes radios. BEL-RTL a bien dit que M. Prodi s'était plaint du fait que vos propos étaient beaucoup trop longs, que vous traduisiez vous-mêmes tout ce que vous dites très bien en néerlandais alors qu'il y avait de très bons interprètes au Parlement européen. Mme Fontaine s'est plainte du fait que vous ne preniez pas en compte l'insécurité – ou ce qu'elle croit être une insécurité éventuelle – au parlement de Bruxelles. Cela a été dit sur plusieurs chaînes de radio. Quant à votre visite à M. Tony Blair, dans un premier temps, il ne vous avait pas invité puisqu'il n'avait invité au départ que deux chefs d'Etat, notamment le président de la République française.

Vous n'avez fourni aucune réponse à la question de savoir ce qu'il adviendra quand les pays d'Europe centrale et orientale seront inclus dans l'Union européenne alors qu'ils déclarent déjà à demi-mot qu'une fois qu'ils y seront, ils préféreront une autre capitale. C'est presque de la politique-fiction mais il me semble approprié d'y penser. Vous savez comme moi que l'histoire nous apprend aujourd'hui qu'un homme politique doit voir à long terme. Ce qui se passe aujourd'hui provient d'un manque de vue à long terme.

Het oorlogje tussen Brussel en Straatsburg is nog lang niet afgelopen, ook al verkiezen de Europarlementsleden Brussel, dat veel makkelijker te bereiken is dank zij de nabijheid van de nationale luchthaven.

Ik hoor kandidaat-lidstaten uit Oost- en Midden-Europa de status van Brussel als Europese hoofdstad echter aanvechten.

01.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Ik weet niet hoe ik op een dergelijke vraag moet antwoorden. De heer Prodi heeft mij helemaal niet gekapitteld, hij heeft zelfs het tegendeel gezegd van wat u beweert. Ik heb ook helemaal niet de indruk dat mevrouw Fontaine mij gegispst heeft.

En wat Tony Blair betreft, kan ik u zeggen dat ik vorige zondag wel degelijk aanwezig was op 10, Downing Street, alwaar ik een ontmoeting had met de heren Chirac en Schröder.

01.03 **Daniel Féret** (FN): RTL-TVI heeft wel degelijk gezegd dat de heer Prodi zich erover bekloeg dat u te lang uitweidde en dat u uw toespraken in de twee talen hield.

Mevrouw Fontaine heeft u wel degelijk verweten dat u zich niet om het onveilig karakter van het Europees Parlement bekommerde. De heer Blair had u niet uitgenodigd voor zijn ontmoeting in Londen met de heren Chirac en Schroeder. U heeft zich daar opgedrongen. Wat zal er echter gebeuren als de landen van Centraal- en Oost-Europa tot de EU toetreden en Brussel als hoofdstad van Europa ter discussie wordt gesteld? U heeft mij terzake niet geantwoord. Misschien is mijn vraag wat voorbarig, maar ik vind dat men

een langetermijnvisie moet ontwikkelen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

02 Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de verdwijning van documenten georganiseerd door Sabena-verantwoordelijken" (nr. 9311)

02 Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "la disparition de documents organisée par des responsables de la Sabena" (n° 9311)

02.01 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, misschien hebt u pas gisteren, tegelijk met de publieke opinie, iets vernomen over de gerechtelijke onderzoeken die in Brussel gevoerd worden inzake het Sabena-dossier? Ik vermoed evenwel dat u hierover beter bent ingelicht dan een doorsnee Kamerlid, vandaar mijn vraag.

Mijnheer de eerste minister, ik weet niet zeker waar de gerechtelijke onderzoeken over gaan. Er zijn mensen die beweren dat de onderzoeksrechter, de heer Van Espen, nakijkt hoe Sabena leeggezogen werd ten voordele van Flightlease, een Zwitserse maatschappij die betrokken is bij de bestelling van 34 Airbustoestellen. Er zijn ook mensen die zeggen dat uw vriend, de heer Müller – die blijkbaar nog altijd uw steun geniet en die naar verluidt de grote man zou worden in uw nieuwe luchtvaartmaatschappij – het voorwerp is van de onderzoeken van de heer Van Espen. Er zouden vermoedens zijn dat bepaalde commissielonen in de zakken van de heer Müller zijn verdwenen in plaats van in die van Sabena. De meest wilde geruchten doen de ronde. Ik hoop dat u ons terzake enige opklaring zult kunnen verschaffen, meer bepaald over het verdwijnen van de documenten.

Mijnheer de eerste minister, u hebt zeker de televisiebeelden gezien van die lichte vrachtwagen waarin de documenten werden geladen. In wiens opdracht dat gebeurde, is niet duidelijk. De journalisten konden er geen duidelijkheid over verschaffen. In wiens opdracht werden die documenten naar een Brussels advocatenkantoor gebracht? Ik ga er niet vanuit dat de regering het antwoord weet – ik ga van de veronderstelling uit dat de regering de opdracht niet heeft gegeven – maar misschien kunt u hier dan formeel zeggen dat de regering niets te maken heeft met het wegmaken van die documenten.

Mijnheer de eerste minister, ik beweer niet dat de regering of de Belgische Staat belang heeft bij het wegmaken van documenten. Maar mijn volgende vraag is toch niet van belang ontbloot. In de krant wordt vandaag – wellicht voor het eerst tussen aanhalingstekens – uw vrijstellingsparagraaf geciteerd: "De Belgische Staat ziet af van elke juridische vervolging tegen Swissair, zelfs als zou blijken dat de aan- of verkoop van activa en de dienstverlening niet volledig ten voordele van Sabena zouden zijn gebeurd." Indien het woord "vervolging" in de originele tekst staat – ik weet niet in welke taal de paragraaf oorspronkelijk werd opgesteld – houdt dit een dubbelzinnigheid in. U kunt natuurlijk een eventuele strafrechtelijke vervolging niet beïnvloeden, maar de door u burgerrechtelijk bedoelde paragraaf geniet blijkbaar de belangstelling van de onderzoeksrechter. Ik wil u dus vragen hoe we die paragraaf moeten interpreteren? In welke taal werd hij opgesteld? Hoe luidt de paragraaf woordelijk?

02.01 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Le premier ministre est sans doute mieux au courant des enquêtes judiciaires concernant la Sabena qu'un député moyen. Qui fait l'objet des enquêtes de monsieur Van Espen? S'agit-il de Flight Lease, de monsieur Müller? Le premier ministre peut-il nous dire à la demande de qui les documents ont été transférés vers un cabinet d'avocats bruxellois?

L'Etat belge renoncera aux poursuites judiciaires à l'encontre de la Swissair, et ce, même s'il devait apparaître que des actifs dans le secteur des services ont été vendus au détriment de la Sabena. Comment devons-nous interpréter le paragraphe de l'accord relatif à l'absence de poursuites judiciaires?

02.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, wat het eerste deel van de vraag van de heer Annemans betreft, moet ik antwoorden dat we moeten wachten tot de gerechtelijke onderzoeken afgelopen zijn. Er is een onderzoeksrechter aangesteld die zal uitmaken wat er gebeurd is. De heer Annemans heeft in zijn vraag al goed geanticipeerd op mijn antwoord door te zeggen dat de regering uiteraard geen opdracht gegeven heeft om de bewuste documenten weg te maken. Dat is natuurlijk de evidentie zelf.

Het tweede deel van de vraag vind ik een beetje eigenaardig. Mijnheer Annemans, het document waarover u het hebt, ligt al bijna twee maanden in het Parlement ter inzage. Ik heb het document hier bij mij. Ik heb het daarnet nog gecontroleerd: het is bij de betrokken commissie ingediend. Het document dateert van 2 augustus 2001 en is de vertaling van het juridische akkoord. Het telt 18 pagina's, en het is al bijna twee maanden geleden in het parlement ingediend.

Mijnheer Annemans, blijkbaar hebben u en uw fractievoorzitter het document niet gelezen. U kon nochtans zelf gaan kijken wat er instaat. Er staat helemaal niet in wat in het krantenartikel geïnsinueerd wordt. Hoe zouden wij trouwens – u zegt het zelf – in een dergelijk akkoord kunnen inschrijven dat er geen juridische vervolging of geen gerechtelijke onderzoeken mogen komen? In het akkoord – dat intussen verbroken werd – staat alleen dat wij onze rechtszaken tegen Swissair intrekken en dat tussen de twee aandeelhouders, Swissair en de Belgische Staat, geen burgerrechtelijke processen meer zullen worden gevoerd.

Dat staat in de punten 6.2 en 6.3. Neemt u alstublieft de moeite om de contracten die al meer dan twee maanden ter beschikking zijn ook te lezen.

02.03 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik hoop dat u de oproep van de eerste minister hebt gehoord en dat u de documenten zo snel mogelijk ter beschikking stelt van de leden van de Kamer.

02.04 **De voorzitter**: Mijnheer Annemans, de documenten die ik van minister Daems heb ontvangen liggen op het secretariaat van de bevoegde commissie. De vaste leden van die commissie kunnen ze daar al sinds tientallen dagen inkijken. Ze werden in verschillende fases overgezonden. Ze liggen ter inzage – for your eyes only – voor de vaste leden van de bevoegde commissie. Dat is de procedure die wij gewoonlijk volgen.

02.05 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wil u noch de eerste minister iets verwijten. De commissieleden debatteren momenteel over de vertrouwelijkheid van die documenten. Ik hoop dat die vertrouwelijkheid goed zal kunnen worden geregeld in het kader van een parlementaire onderzoekscommissie. Over die vertrouwelijkheid bestaat nog een zekere onduidelijkheid. De leden van mijn fractie die inzage hebben gehad van de documenten, hebben mij gemeld – ik laat dat voor hun rekening – dat het Hotel-akkoord niet bij de documenten zit. Mocht dit wel zo zijn, dan neem ik daar akte van.

02.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Le gouvernement n'a évidemment pas donné l'ordre de dissimuler des documents. L'enquête judiciaire suit son cours et le gouvernement s'abstiendra de toute forme d'ingérence dans la procédure en cours. Il appartient au juge d'instruction de déterminer le déroulement de la procédure judiciaire.

Le document auquel fait allusion M. Annemans peut être consulté ici-même, au Parlement, au sein de la commission compétente, depuis deux mois déjà. Si vous prenez la peine de relire les articles 6.2 et 6.3, vous verrez qu'il n'a aucunement été convenu de renoncer à toute poursuite judiciaire. Il ne ressortirait d'ailleurs pas à notre compétence de contracter un tel engagement. L'accord du 2 août, qui a été rompu dans l'intervalle, prévoyait uniquement la suspension des actions judiciaires et procès opposant la Swissair et l'Etat belge.

02.03 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Le président a reçu les documents. J'attends de lui qu'il fasse le nécessaire pour les distribuer aux membres.

02.04 **Le président**: Les documents envoyés par le ministre Daems peuvent être consultés au secrétariat de la commission compétente depuis le 3 octobre. Ils s'y trouvent "for your eyes only".

02.05 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): En ce moment, les commissaires débattent du caractère confidentiel de ces documents. Il me revient que le fameux accord Astoria ne figurerait pas parmi eux. Toutefois, le juge d'instruction s'intéresse beaucoup au paragraphe où il est question de dispense. La question est de savoir si le gouvernement

Dat neemt niet weg dat volgens de kranten de onderzoeksrechter erg veel belangstelling heeft voor die paragraaf. Er is zelfs een betwisting geweest tussen de heer Dejemepe en de onderzoeksrechter over het ter beschikking stellen van het proces-verbaal waarin over die paragraaf wordt geklaagd. Als het alleen maar burgerrechtelijk is, zal er geen probleem zijn. Indien die paragraaf, in de taal waarin hij is opgesteld, zou betekenen dat de strafrechtelijke vervolgingen beïnvloed worden of dat de Belgische Staat ja dan neen nog altijd afstand heeft gedaan van zijn mogelijkheid om burgerrechtelijk zich bij die strafrechtklachten aan te sluiten, dan is er wel degelijk een probleem. Dan zal de vraag zijn of de Zwitsers die documenten wilden gebruiken en het daarom is dat men die documenten hetzij naar Zwitserland, hetzij naar een neutraal advocatenkantoor heeft willen wegmoffelen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

03 Question de M. Luc Paque au premier ministre sur "la réaction du ministre Peres suite à la rencontre avec M. Arafat" (n° 9302)

03 Vraag van de heer Luc Paque aan de eerste minister over "de reactie van minister Peres na de ontmoeting met de heer Arafat" (nr. 9302)

03.01 Luc Paque (PSC): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, vous avez organisé une rencontre entre M. Peres et M. Arafat. A la sortie de cette rencontre, j'ai entendu à la télévision votre porte-parole parler de manière enthousiaste de la rencontre en question. Par contre, hier matin à la radio, j'entendais que M. Peres était relativement déçu de cette rencontre et qu'il avait un peu perdu son temps puisque aucune proposition n'avait été mise sur la table et qu'ils avaient discuté sur très peu de choses.

Y avait-il bien une proposition sur la table? Pouvez-vous nous donner quelques explications à ce sujet?

03.02 Guy Verhofstadt, premier ministre: Monsieur le président, aucune négociation n'était prévue. Le but de la présidence belge était une réunion commune afin de mener une discussion entre M. Peres et M. Arafat et cela pour la première fois depuis le 26 septembre dans la bande de Gaza. Une deuxième rencontre avait eu lieu à Malaga mais elle n'avait duré que trois minutes.

Alors que MM. Peres et Arafat participaient à la conférence "Euro-Med" entre les pays européens et les pays de la Méditerranée, la présidence belge avait convenu d'organiser avec eux une réunion commune. Elle a duré une heure et demie et au cours de la réunion, ils se sont parlés intensément pour la première fois depuis le 26 septembre.

Il avait été convenu de ne faire aucun communiqué sur les différents points traités. Entre eux, ils ont prévu de continuer les pourparlers entre les différentes instances, tant du côté d'Israël que de celui de la Palestine. Selon moi, les choses n'évoluent pas mal au Moyen-Orient. Il faut continuer dans ce sens et préparer la mission de l'Union européenne au Moyen-Orient – en Syrie, en Jordanie, en Egypte, en Palestine et en Israël.

est intervenu d'une manière ou d'une autre pour arrêter éventuellement les poursuites judiciaires contre Swissair.

03.01 Luc Paque (PSC): Vorige maandag had u een ontmoeting tussen de heren Peres en Arafat belegd. Na afloop van dat onderhoud stak u uw enthousiasme niet onder stoelen of banken, maar gisterenochtend verklaarde de heer Peres dat hij ontgoocheld was omdat er geen enkel voorstel werd geformuleerd. Lag er een concreet voorstel ter tafel?

03.02 Eerste minister Guy Verhofstadt: Het was de bedoeling van het Belgisch voorzitterschap een vergadering te organiseren tussen de heren Peres en Arafat, die elkaar niet meer hadden ontmoet sinds hun onderhoud van 26 september in de Gaza-strook, afgezien van een zeer korte ontmoeting in Malaga, die amper drie minuten heeft geduurd.

Wij wilden dat zij aan de Euromed-Conferentie deelnamen en vonden dat een goede gelegenheid om een uitvoerig onderhoud tussen beide te organiseren. Het gesprek heeft anderhalf uur geduurd. Wij beslisten geen officieel perscommuniqué te verspreiden en zij hebben afgesproken de

La possibilité qui leur a été offerte de discuter en notre présence avec notre participation sur des sujets concrets leur a permis de faire un pas important dans la bonne direction.

gesprekken voort te zetten.

Er tekent zich een gunstige evolutie af in het Midden-Oosten, maar het komt er vooral op aan de zending van de Europese Unie naar dat deel van de wereld (Egypte, Syrië, Jordanië, Palestina en Israël) voor te bereiden. Die zending zal het mogelijk maken de gesprekken voort te zetten. Het onderhoud tussen de heren Peres en Arafat mag dan al niet van doorslaggevend belang zijn geweest, toch betekent het een belangrijke stap in de goede richting.

03.03 Luc Paque (PSC): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, je vous remercie. Je constate que vous êtes relativement enthousiaste par rapport à leur rencontre. Je répète que ce n'est pas le point de vue du ministre israélien qui a clairement dit qu'il n'y avait eu aucune proposition mise sur la table et à la limite que rien n'avait été préparé. Cela pose des problèmes car tant d'enthousiasme a créé des espoirs d'avancées dans le processus de paix et quelques jours plus tard, il s'est avéré que ce n'était que quelques coups dans l'eau. Rien n'a bougé.

La réaction de M. Peres porte un coup à la crédibilité de notre pays et à la présidence européenne. Je comprends maintenant pour quelles raisons votre conseiller n'a pas pu apporter de réponse aux journalistes.

03.03 Luc Paque (PSC): Ik stel vast dat u zeer enthousiast blijft over dat onderhoud. De Israëlische minister verklaarde echter dat er niets was voorbereid en dat er geen enkel voorstel ter tafel lag. Dat alles lijkt een maat voor niets en is zelfs veeleer nefast omdat de vergadering valse hoop heeft gewekt. De houding van de heer Peres heeft tevens de geloofwaardigheid van ons land en van het EU-voorzitterschap aangetast.

De eerste minister heeft zich achter veiligheidsargumenten verscholen en nu begrijp ik waarom geen slotcommuniqué werd verspreid.

03.04 Guy Verhofstadt, premier ministre: Je propose que M. Paque consulte les dépêches de l'agence Reuters de ce matin sur la situation au Moyen-Orient: M. Peres a affirmé exactement le contraire!

03.04 Eerste minister Guy Verhofstadt: Ik raad u aan de telex van het persagentschap Reuter te lezen waaruit blijkt dat de heer Peres het tegenovergestelde heeft gezegd van wat u beweert.

03.05 Luc Paque (PSC): Monsieur le premier ministre, je m'en tiens, pour ma part, aux déclarations que j'ai entendues sur les ondes de notre radio nationale.

03.05 Luc Paque (PSC): De heer Peres heeft wel degelijk op de radio verklaard dat hem tijdens deze vergadering geen enkel voorstel is voorgelegd.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

04 Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "foltering in Turkije en een gewapende inval bij Tayad" (nr. 9303)

04 Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "des pratiques de torture en Turquie et l'attaque armée contre le Tayad" (n° 9303)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie)

(La réponse sera fournie par le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale)

04.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik begrijp dat de minister van Buitenlandse Zaken zijn tijd moet verdelen tussen het buiten- en het binnenland. Mijnheer de minister, gisterenavond, tijdens de laatste nieuwsuitzending op de radio, werden wij op de hoogte gebracht van het nieuwe rapport van Amnesty International, waarin wordt vastgesteld dat de folteringen in Turkije zonder ophouden doorgaan, voornamelijk in de gevangenissen. Ik bespaar u de details van de aard van deze folterpraktijken.

Het is toch merkwaardig dat net deze week in Turkije, in een wijk nabij Istanboel, een gewapende inval heeft plaats gehad, vergezeld van groot geschut – gasbommen, tanks, kanonnen, bulldozers – met de bedoeling een huis te ontzetten van de Tayad, een organisatie die de solidariteit met de hongerstakers organiseert. De hongerstakers houden hun acties reeds 380 dagen vol. Wij kunnen ons dat misschien niet goed voorstellen, maar dat is dus meer dan een jaar.

Ik ben in de loop van het jaar twee keer ter plaatse geweest, ook in het huis waar de inval heeft plaatsgevonden. De trieste balans van deze aanval luidt: vijf doden en negen zwaar gekwetsten! Alleen reeds voor dit jaar moeten wij de namen van eenenzeventig doden inschrijven. Turkije is kandidaat voor de toetreding tot de Europese Unie en u begrijpt dus dat dit niet zonder gevolg kan blijven.

Ik vraag zeer uitdrukkelijk dat de Belgische regering hierover een officiële stelling inneemt en dit punt op de agenda van de Raad Algemene Zaken van volgende week plaatst.

04.02 Minister Johan Vande Lanotte: Mijnheer de voorzitter, collega's, minister Michel heeft mij verzekerd dat hij, ter gelegenheid van besprekingen die hij nog niet zo lang geleden met zijn Turkse collega heeft gevoerd, het thema van de folteringen heeft naar voren gebracht. Daarbij heeft hij sterk benadrukt dat deze praktijken onaanvaardbaar zijn. Zijn collega heeft vervolgens terzake uitleg gegeven, waarbij hij de beweringen van Amnesty International tegenspreekt. Het is dus logisch dat de minister van Buitenlandse Zaken aan de ambassade in Ankara heeft gevraagd het rapport van Amnesty International zo vlug mogelijk door te nemen en te onderzoeken. Er bestaat een manifest verschil tussen wat Amnesty International zegt en wat de Turkse minister aan minister Michel heeft meegedeeld.

Minister Michel heeft erop aangedrongen om het gebruik van de voorlopige hechtenis – in Turkije wordt hiervan ruim gebruik gemaakt – te verminderen. Ondertussen zijn terzake een aantal maatregelen genomen, waardoor de duur van de voorlopige hechtenis werd verminderd.

De situatie van de rechten van de mens in Turkije is het onderwerp

04.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Le dernier rapport d'Amnesty International a été rendu public hier soir. Ce rapport révèle que des actes de torture continuent à être perpétrés en Turquie. Au début de cette semaine encore, une opération visant à déloger les occupants d'une maison située dans un quartier d'Istanbul et abritant l'organisation de solidarité envers les personnes ayant entamé une grève de la faim s'est soldée par cinq morts et neuf blessés.

Quelle est la position officielle de la Belgique dans ce dossier? Cette affaire figurera-t-elle à l'ordre du jour du Conseil des Affaires générales de la semaine prochaine?

04.02 Johan Vande Lanotte, ministre: Le ministre Michel a abordé le thème de la torture lors des derniers entretiens qu'il a eus avec son homologue turc et a exprimé l'inquiétude du gouvernement belge. Le ministre turc a démenti les déclarations faites par Amnesty International. Le ministre Michel a insisté pour que le rapport d'Amnesty International fasse l'objet d'une enquête.

La Turquie a annoncé qu'elle aura recours le moins souvent possible à la détention préventive et qu'elle en diminuera également la durée. La condition des droits de l'homme en Turquie a fait l'objet d'une enquête. Le rapport sera transmis

van een rapport dat de Europese Commissie op 13 november moet bekendmaken. Wij hebben gevraagd dat het rapport zou worden geagendeerd op de volgende Raad Algemene Zaken, waar de Belgische regering uiteraard haar bezorgdheid over het respecteren van de mensenrechten in Turkije zal uiten. Ik kan mij niet inbeelden dat de gewapende aanval bij Tayad geen onderdeel van de bespreking zou zijn.

le 13 novembre à la Commission européenne. Ce rapport sera mis à l'ordre du jour du Conseil des Affaires générales.

04.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Tussen wat in Turkije wordt gezegd en wat nadien ook werkelijk wordt gedaan, bestaat er een immens verschil. Ik heb verleden jaar, dank zij de bemiddeling van onder meer minister Michel, in Turkije verschillende officiële contacten gehad en heb vastgesteld dat wat er officieel wordt gezegd in schril contrast staat met wat ik ter plaatse in de gevangenissen heb gezien. Ik hoop dan ook dat men het rapport van Amnesty International met de nodige aandacht zal lezen. Men kan dit rapport gewoon niet naast zich neerleggen, hoe graag de officiële instanties in Turkije dit ook zouden willen.

04.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Il y a en Turquie une différence importante entre les paroles et les actes, comme j'ai pu le constater moi-même. Le rapport d'Amnesty International ne peut pas être simplement balayé du revers de la main.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 Samengevoegde vragen van

- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de federale zorgverzekering" (nr. 9304)
- mevrouw Greta D'Hondt aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "een federaal alternatief voor een zorgverzekering" (nr. 9305)
- de heer Hugo Coveliers aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de invoering van een federale zorgverzekering" (nr. 9306)
- mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de invoering van een federale zorgverzekering" (nr. 9307)

05 Questions jointes de

- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "l'assurance dépendance fédérale" (n° 9304)
- Mme Greta D'Hondt au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "une solution de rechange fédérale à l'assurance dépendance" (n° 9305)
- M. Hugo Coveliers au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "l'instauration d'une assurance dépendance fédérale" (n° 9306)
- Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "l'instauration d'une assurance dépendance fédérale" (n° 9307)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie)

(La réponse sera fournie par le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale)

05.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik had een interpellatieverzoek ingediend, gericht tot minister Vandenbroucke. Ik vind het eigenlijk weinig zinvol om hier met vier personen dezelfde vraag te stellen aan een andere minister. Wij kunnen ons het voorgekauwde antwoord immers al voorstellen. Ik behoud mij het recht voor om te luisteren naar het antwoord van de minister en mijn interpellatieverzoek desnoods opnieuw in te dienen bij de bevoegde minister.

05.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Il n'est pas très utile que quatre personnes posent la même question. J'écouterai la réponse et je déposerai éventuellement une nouvelle demande d'interpellation.

05.02 De voorzitter: Mevrouw Van de Casteele, als het antwoord op een vraag niet bevredigend is, kan men interpelleren. Dat recht hebt u

05.02 Le président: C'est votre droit le plus strict.

net als al uw collega's.

05.03 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik vind het weinig zinvol om als vierde nog eens dezelfde vraag te stellen. Ik zal naar het antwoord luisteren.

05.04 De voorzitter: Mevrouw Van de Casteele, u trekt uw vraag dus in? (*Instemming*)

05.05 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, om praktische reden zou ik van u graag eerst vernemen waar de minister van Sociale Zaken zich momenteel bevindt. Het is uiteraard erg onhandig dat minister Vande Lanotte in zijn plaats komt antwoorden.

05.06 De voorzitter: Mijnheer Bultinck, anticiperend op uw vraag heb ik minister Vande Lanotte zo-even gevraagd of hij wist waar minister Vandenbroucke naartoe is. Ik stel alleen vast dat hij er niet is.

05.07 Minister Johan Vande Lanotte: Mijnheer de voorzitter, wij hebben een afspraak. Een deel van deze vragen valt onder mijn bevoegdheid.

05.08 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, als u het mij toestaat, zal ik nu mijn vraag stellen. Uiteraard behoud ik mij het recht voor om hierop terug te komen als het antwoord mij niet voldoet.

05.05 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Pour quelle raison le ministre Vandenbroucke ne répond-il pas lui-même?

05.07 Johan Vande Lanotte, ministre: Il avait un autre rendez-vous urgent.

05.08 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Je reviendrai certainement sur le sujet en présence du ministre.

Mijnheer de vice-eerste minister, enkele dagen geleden hebben wij moeten vaststellen dat de regeringscommissaris voor Sociale Zaken, mevrouw Van Gool, de nieuwe idee gelanceerd heeft tot oprichting van een federale zorgverzekering voor niet-medische kosten. U weet dat dit dossier in Vlaanderen zeer gevoelig ligt. Niet toevallig op 1 januari 2002 start in Vlaanderen een Vlaamse zorgverzekering. U weet beter dan wie ook dat een aantal Vlaamsgezinden dit gezien heeft als een belangrijke, zeer voorzichtige en wat ons betreft veel te sobere start van een eventuele splitsing van de sociale zekerheid. Een tweede element in dit dossier dat zeer zwaar weegt is dat de Franstaligen zich er totnogtoe steeds tegen verzet hebben. Toen zij zich niet langer konden verzetten tegen dit dossier, hebben zij blijkbaar zoals het sluwe politici betaamt getracht te passeren langs de federale kassa om zo niet alleen aan federale recuperatie van bevoegdheden te doen, maar ook aan federale recuperatie van financiële middelen.

Mijnheer de vice-premier, ik heb een aantal pertinente vragen voor u. Bestaat er nu reeds eensgezindheid binnen de regering over het voorstel van mevrouw Van Gool of is dit het zoveelste paarse ballonnetje dat even opgelaten wordt? Hoe zult u trachten dit voorstel eventueel te financieren? Als minister van Begroting weet u beter dan wie ook dat het nu al zeer moeilijk is om de begroting van de sociale zekerheid sluitend te krijgen. Alle sectoren zijn vragende partij voor meer middelen. Waarom dit nieuwe idee als er geen sluitend antwoord kan komen in verband met de financiering? Wat doet u met eerdere adviezen van de Raad van State die in het verleden zeer duidelijk stelden dat dit uitsluitend tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoort?

Le commissaire du gouvernement, Mme Van Gool, a récemment proposé la création d'une assurance dépendance fédérale alors que l'assurance dépendance flamande démarrera le 1^{er} janvier 2001. Il s'agit manifestement d'une initiative des partis francophones pour récupérer des compétences au bénéfice du fédéral.

Cette assurance dépendance fédérale verra-t-elle effectivement le jour? Comment sera-t-elle financée? Néglige-t-on purement et simplement l'avis du Conseil d'Etat, pour lequel il s'agit d'une compétence exclusive des régions?

05.09 Greta D'Hondt (CD&V): Mijnheer de minister, ik wil u

05.09 Greta D'Hondt (CD&V):

gelukwensen met de uitbreiding van uw bevoegdheden. Het is goed voor de financiën van het land dat u er nu ook al Buitenlandse Zaken en Sociale Zaken bij krijgt.

Mijnheer de minister, wij hebben via de media moeten vernemen dat de regeringscommissaris, mevrouw Van Gool, aan een ontwerp van federale zorgverzekering werkt. Dit doet ons de wenkbrauwen fronsen. Wij vragen ons af wat de verhouding zal zijn met de Vlaamse zorgverzekering die onlangs werd opgestart.

Wij hebben via de media – wij zijn er stilaan op aangewezen – ook vernomen dat er in dit ontwerp niet zou worden gesproken van een zorgverzekering om de Vlamingen niet tegen de haren in te strijken. Deze verzekering zou zich ook situeren binnen de sociale zekerheid. Om die reden had ik u graag een aantal concrete vragen gesteld.

Bij haar beleidsverklaring heeft mevrouw Van Gool zelf de vier opdrachten onderstreept die zij van de regering heeft gekregen. Bij mijn weten behoorde dit niet tot de opdrachten. Mijn eerste vraag is dan ook of er sprake is van een uitbreiding van de opdrachten van mevrouw Van Gool.

Ten tweede, de Raad van State heeft zich lang geleden uitgesproken over het feit dat een tegemoetkoming in niet-medische zorgkosten een bevoegdheid is van de Gemeenschappen en niet van het federale niveau. Wat is terzake de houding van de minister?

Ten derde, via de media hebben wij eveneens vernomen dat het ontwerp zou worden voorgelegd aan de rondetafel voor de sociale zekerheid. Mijnheer de minister, zal de rondetafel mogen beslissen of er al dan niet een federale zorgverzekering komt of, zal men gewoon de beleefdheid hebben om aan de rondetafel het ontwerp van mevrouw Van Gool voor te stellen?

Ten slotte, als het al zou gaan om een levend geboren kind, dan past dit blijkbaar in de nieuwe traditie van de regering, want als de regeling er komt dan zal het hoe dan ook maar worden uitgevoerd in de volgende legislatuur. Men weze gewaarschuwd voor de ondergeschoven kinderen die men nu al mee heeft.

05.10 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik ben enigszins bevreesd om het woord te nemen als ik de laatste waarschuwing hoor van mevrouw D'Hondt over de ondergeschoven kinderen – een prachtige uitdrukking. Ik neem die waarschuwing natuurlijk zeer ter harte.

Ik wens mijn vraag wel te formuleren omdat ik het een vrij belangrijke problematiek vind. Ik heb nog niet de gelegenheid en de eer gehad om mevrouw Van Gool te ontmoeten. Ik kan het me in elk geval niet herinneren. Ik weet eigenlijk ook niet zo goed hoe het komt dat deze regeringscommissaris plotseling over de zorgverzekering spreekt. Wanneer men het advies leest van de Raad van State bij de decreten over de Vlaamse zorgverzekering blijkt duidelijk dat niet-medische bijstand een bevoegdheid is die aan de Gemeenschappen toebehoort. In het bericht dat ik heb gelezen wordt, als ik het goed begrijp, gezegd dat de Vlaamse zorgverzekering complementair zou worden aan de Belgische zorgverzekering. Dit kan uiteraard niet gelet op de bevoegdheidsverdeling in dit land.

Chaque minute qui passe voit les compétences du ministre Vande Lanotte s'élargir...

Le commissaire du gouvernement, Mme Van Gool, voudrait créer une assurance soins de santé fédérale. Le libellé néerlandais du projet de loi y afférent ne contiendrait pas les termes "zorgverzekering" pour ne pas heurter la Communauté flamande. Les missions du commissaire du gouvernement ont-elles été élargies? Le Conseil d'Etat a déjà laissé entendre dans le passé que les interventions pour les soins non médicaux sont une compétence des Communautés. La table ronde pourra-t-elle décider de créer une assurance soins de santé fédérale? Si celle-ci devait être instituée un jour, ce qui est loin d'être certain, elle ne le serait qu'à très long terme. Quel calendrier a-t-on fixé pour l'élaboration de ce projet?

05.10 Hugo Coveliers (VLD): L'avis du Conseil d'Etat est dénué d'équivoque: l'aide non médicale dispensée en Flandre est clairement une compétence flamande. Par conséquent, la scission des compétences dans ce domaine ne permet pas de prévoir une complémentarité des assurances fédérale et flamande. Par ailleurs, il me paraît également dangereux d'inclure cette assurance dans la sécurité sociale. L'Etat fédéral ne ferait-il pas mieux de reconnaître simplement que l'assurance soins de santé relève exclusivement des Communautés?

De enige mogelijkheid waarop dit constitutioneel misschien aanvaardbaar kan worden gemaakt, zou erin bestaan om het ergens in de sociale zekerheid onder te brengen. Ik meen dat dit niet beantwoordt aan de optie die werd genomen bij de wetten van 1988.

Dat was een optie bij de wetten van 1988. Daar werd uitdrukkelijk gezegd dat de sociale zekerheid federaal blijft, maar dat de niet medische bijstand naar de Gemeenschappen gaat. Ik weet niet hoe het met de Franse Gemeenschap gesteld is, maar ik stel wel vast dat de Vlaamse Gemeenschap allerlei subsidieregelingen heeft uitgewerkt voor persoonlijke assistentie in de gehandicaptenzorg. Ik denk dat men dit ook moeilijk daaraan kan koppelen. Mijn vraag is misschien minder polemisch dan die van mijn voorgangers, maar denkt u niet dat dit opnieuw zou moeten worden bekeken en dat dit een bevoegdheid van de Gemeenschappen is?

05.11 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, eerst en vooral kan ik door de evenementen van de jongste dagen begrijpen dat de vraagstellers geen aandacht hebben besteed aan wat de vorige dagen door mevrouw Van Gool aan de pers werd meegedeeld en op de website werd gepubliceerd. Had men dat bekeken, dan had men zijn antwoord al gehad. Het is evident dat de Gemeenschappen bevoegd zijn voor de zorgverzekering. Op federaal vlak is er een bevoegdheid die vroeger bij mij lag en nu wordt uitgeoefend door mevrouw Van Gool inzake de integratietegemoetkoming, de hulp aan bejaarden en de hulp aan derden. Dat is een federale bevoegdheid en dat wordt ook niet betwist. Mevrouw Van Gool stelt twee dingen voor: enerzijds, het samenvoegen van die drie stelsels die nu aanleiding geven tot verschillende medische onderzoeken en verschillende regimes. Dat is een administratieve vereenvoudiging met een inhoudelijke impact en, anderzijds, het herbekijken van de inkomensvoorwaarden die daaraan gekoppeld zijn, wat ook een federale bevoegdheid is. Hoewel deze uitkeringen zijn bedoeld om de integratie te bevorderen, wordt men hoe meer men integreert des te meer gestraft op dit moment.

Dat zijn de twee voorstellen van mevrouw Van Gool. Dat is geen voorstel voor een federale zorgverzekering. Op de website waarop haar plannen te vinden zijn, wordt deze term ook niet vermeld. Het is geen federale zorgverzekering, zoals het geenszins de bedoeling is om de eigen bevoegdheden te overschrijden. Ik kan u ook zeggen dat mevrouw Van Gool dit maandag, na het verschijnen van deze term in een van de kranten, onmiddellijk in een persbericht heeft ontkend.

05.12 **Koen Bultinck** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eerste minister, het zal u niet verwonderen dat dit antwoord ons eigenlijk niet bevredigt. Laat het duidelijk zijn: wij hebben het persbericht gelezen waarin mevrouw Van Gool ontkent dat het om een federale zorgverzekering gaat. De discussie gaat er niet over of dit nu inderdaad "federale zorgverzekering" heet of niet, maar wel over de zoveelste poging om via Belgische maatregelen een aantal bevoegdheden van de Gemeenschappen te recupereren. Uiteraard heeft het Vlaams Blok er geen moeite mee dat een aantal terechte sociale maatregelen zouden worden genomen voor de gehandicaptensector. Wij zijn er ons van bewust dat een aantal bevoegdheden op dat vlak federaal zijn gebleven. De fundamentele discussie blijft echter gaan over de pogingen om op een zeer

05.11 **Johan Vande Lanotte**, ministre: L'assurance dépendance est une compétence qui ressortit en effet aux communautés. Les compétences des autorités fédérales concernent les allocations d'intégration, l'aide aux personnes âgées et aux tiers. Mme Van Gool souhaite fusionner ces trois régimes et réexaminer les conditions de revenus.

Son objectif n'est absolument pas d'outrepasser les compétences fédérales ni de créer une assurance dépendance. Lorsqu'un quotidien a évoqué ce terme, le commissaire a immédiatement réagi en publiant un communiqué de presse et par l'entremise de son site internet.

05.12 **Koen Bultinck** (VLAAMS BLOK): J'ai pris connaissance du communiqué de presse de Mme Van Gool et il est clair que les autorités fédérales cherchent à s'attribuer des compétences qui ressortissent aux communautés. Cela ne fait que renforcer notre combat pour la scission complète de la sécurité sociale.

perverse manier – het is een telkens terugkerend fenomeen bij deze regering – een aantal bevoegdheden die op het randje zitten tussen de federale overheid en de Gemeenschappen te recupereren. Dit zal ons slechts blijven sterken in onze strijd voor de volledige splitsing van de sociale zekerheid.

05.13 Greta D'Hondt (CD&V): Mijnheer de minister, uw antwoord was klaar en ik leid daaruit af dat mevrouw Van Gool noch de regering aan een federale zorgverzekering werken – noch naar de naam noch naar de inhoud. Integendeel doet men een poging om de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden en de integratietegemoetkoming te vereenvoudigen en mogelijk op elkaar aan te sluiten.

Mijnheer de minister, als dat zo is, zullen wij elkaar waarschijnlijk binnenkort terzake spreken, want dan heeft mijn wetsvoorstel een kans.

05.13 Greta D'Hondt (CD&V): Le gouvernement ne prépare donc pas d'assurance dépendance fédérale, que ce soit du point de vue du contenu ou sur le plan formel. Au contraire, le gouvernement élaborerait une simplification et une harmonisation de l'aide aux personnes âgées et des allocations d'intégration. Je m'en réjouis car, de ce fait, une proposition de loi que j'ai déposée sera peut-être adoptée.

05.14 Minister Johan Vande Lanotte: Mijnheer de voorzitter, ik wil hieraan alleen toevoegen dat dit klopt en daarom verwondert deze reactie mij ook. Tijdens de bespreking van de Prijs der liefde, die ik nog heb gevoerd, hebben alle fracties gevraagd wat mevrouw D'Hondt nu voorstelt.

05.14 Johan Vande Lanotte, ministre: Je ne comprends pas cette réaction brutale. Mme Van Gool met en oeuvre ce que les membres de la Chambre avaient déjà demandé lors de la discussion relative au "prix de l'amour".

05.15 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, het antwoord was verhelderend. Ik heb inderdaad de website van mevrouw Van Gool niet bekeken. Ik wist zelfs niet dat ze er een had. Ik besluit hieruit dat het om een aanvullende verzekering voor een medisch risico gaat. Mijnheer de minister, in dat geval blijft u inderdaad buiten de bevoegdheden van de gemeenschappen en is dat een federale bevoegdheid. Mevrouw D'Hondt heeft terecht doen opmerken dat dit geen zorgverzekering is. Dan kan er ook geen implicatie voor de Vlaamse zorgverzekering zijn.

05.15 Hugo Coveliers (VLD): Je n'ai pas consulté le site web du commissaire du gouvernement. J'ai compris qu'il s'agira d'une assurance complémentaire destinée à couvrir les risques médicaux. Il s'agit effectivement d'une compétence fédérale.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Questions jointes de

- M. Olivier Chastel au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la restructuration des centres de tri postaux" (n° 9308)
- M. Daan Schalck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la restructuration des centres de tri postaux" (n° 9312)

06 Samengevoegde vragen van

- de heer Olivier Chastel aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de herstructurering van de postsorteercentra" (nr. 9308)
- de heer Daan Schalck aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de herstructurering van de postsorteercentra" (nr. 9312)

06.01 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, même si La Poste ne se trouve pas tout à fait au coeur de vos préoccupations ces derniers jours, son évolution stratégique semble tout de même s'emballer.

06.01 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): De strategische ontwikkeling van De Post slaat blijkbaar op hol aangezien een nieuw herstructureringsplan wordt

En effet, après avoir longuement débattu en commission de la restructuration des bureaux de poste dans nos communes, voilà que s'annonce un nouveau plan de restructuration des cinq centres de tri postaux existants. Alors que la construction de cinq nouveaux centres avait jadis été envisagée, le conseil d'administration de La Poste examine aujourd'hui un projet visant à ne conserver en définitive que trois des centres de tri existants.

Partant, un centre de tri serait sacrifié en Flandre, tandis que l'on remplacerait ceux de Charleroi-X et de Liège-X par la création d'un nouveau centre de tri dans la région namuroise.

Cette annonce a été fort peu appréciée par les travailleurs des centres de tri de La Poste. Dès cette nuit, plusieurs d'entre eux ont d'ailleurs débrayé.

Monsieur le ministre, j'aimerais dès lors savoir où en est précisément ce projet de restructuration des centres de tri. Quelles décisions ont déjà été prises en la matière? Quelles sont vos optiques et celles de La Poste sur ce dossier? Qu'a-t-on prévu comme échéances?

Pour ma part, je suis particulièrement inquiet des conséquences que pareille restructuration aura sur l'emploi. Par exemple, le centre de tri de Charleroi-X comporte aujourd'hui 480 travailleurs; mais si la restructuration ne conserve que les activités d'encodage et abandonne celles de tri, ce centre n'aura plus besoin que de 120 personnes.

06.02 Daan Schalck (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, bij de indiening van mijn vraag over de postsorteercentra voor de bevoegde commissie, enkele dagen geleden, was het nieuws dat wij pas deze middag vernamen uiteraard nog niet bekend.

Bij een vorige gelegenheid reeds vroeg ik hoever het stond met deze aangelegenheid. Immers, met betrekking tot De Post werden al heel wat mooie plannen voorgelegd, onder andere omtrent de nieuwe sorteercentra.

U herinnert zich wellicht, mijnheer de minister, dat wij samen het afgeleefde gebouw in Gent bezochten, waar wij moesten vaststellen in welke schrijnende omstandigheden het personeel er moest werken. Vandaar dat ik reeds eerder vroeg naar de stand omtrent het plan voor de nieuwe sorteercentra.

Naar verluidt – en tot mijn grote verbazing – zou via een Franstalige radiozender deze middag evenwel zijn verkondigd dat het plan thans zou zijn gewijzigd, in die zin dat het project slechts drie in plaats van vijf sorteercentra inhoudt. Het is evident dat dit nieuws voor ongerustheid zorgt, vooral bij degenen wier locaties zouden wegvallen.

Mijnheer de minister, net als de heer Chastel had ik graag vernomen welke locaties al dan niet zullen worden behouden, welke de gevolgen hiervan zullen zijn op het vlak van de werkgelegenheid en welke begeleidingsmaatregelen hieraan zullen worden gekoppeld.

Voorts had ik graag geweten wat er uiteindelijk van voornoemd plan zal geworden. Immers, er werden al zoveel plannen inzake nieuwe

aangekondigd dat in belangrijke wijzigingen inzake de sorteercentra voorziet.

Het nieuwe plan strekt ertoe het aantal sorteercentra van vijf tot drie terug te brengen. Een Vlaams sorteercentrum zou worden gesloten en de centra van Luik X en Charleroi X zouden verdwijnen ten gunste van een nieuw centrum in de regio van Namen.

De werknemers zijn hierover niet te spreken. Zij hebben vannacht het werk neergelegd.

Wat werd er beslist?

Zijn er termijnen voor het herstructureringsplan? Kunt u ons nader inlichten, vooral inzake de weerslag van dit plan voor het sorteercentrum van Charleroi?

06.02 Daan Schalck (SP.A): Je souhaiterais savoir quand le plan de restructuration des centres de tri postaux sera mis en oeuvre. Il existerait par ailleurs un nouveau plan qui ne prévoit plus que trois centres de tri au lieu de cinq, ce qui engendre un sentiment d'incertitude et d'inquiétude. Quel est le calendrier? Dans quelle mesure celui-ci est-il réaliste?

sorteercentra voorgelegd, maar telkens uitgesteld en uiteindelijk nooit uitgevoerd dat ik vrees dat men in dat stadium blijft steken. De nevenactiviteiten worden wel ontwikkeld, maar op het vlak van het zuivere postwerk vinden weinig realisaties plaats en het wordt tijd dat daarin verandering komt.

Naast wat uitleg over de sociale aspecten van deze aangelegenheid had ik dus ook graag vernomen hoe realistisch de huidige plannen zijn.

06.03 Rik Daems, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je me suis informé auprès de La Poste pour vous apporter les réponses que vous souhaitiez. Initialement, cinq centres de tri étaient effectivement prévus.

06.03 Minister **Rik Daems**: Oorspronkelijk waren er vijf centra gepland.

Het is inderdaad onvoorstelbaar, mijnheer Schalck, in welke omstandigheden het personeel moet werken in het postkantoor van Gent dat wij samen hebben bezocht.

Il est vrai que les conditions de travail à Gand sont inimaginables.

Le plan stratégique dont l'administrateur délégué nous avait déjà communiqué certains aspects il y a quelques mois prévoyait 5 centres de tri. D'après l'étude réalisée pour déterminer la future localisation des centres de tri et les aspects économiques de cette opération, il s'avère qu'il serait peut-être plus judicieux de n'en installer que trois, pour des raisons à la fois économiques, financières et opérationnelles. Mais ce n'est qu'une possibilité.

Uit economisch oogpunt zou het voordeliger zijn met drie centra te werken. Afgelopen woensdag heeft de gedelegeerd bestuurder van De Post de vakbonden over die mogelijke wijziging ingelicht.

Mardi passé, l'administrateur délégué de La Poste a informé les syndicats que le plan serait éventuellement modifié, en ramenant le nombre de centres de tri à trois au lieu de cinq.

Deze mogelijke wijziging moet worden onderzocht. Ik verklaar mij nader. Als het klopt dat de wijziging van vijf naar drie centra een verlies aan tewerkstelling van slechts 198 plaatsen met zich brengt – dat in het geheel kan worden opgevangen – maar in financiële termen al gauw 2 miljard oplevert, dan moeten wij het minstens bekijken.

L'éventualité d'un dégraissage, par lequel on passerait de cinq à trois centres de tri, doit être examinée: les pertes d'emplois se limiteraient à 198 et l'économie financière serait substantielle. Fin décembre, le gouvernement statuera sur l'adjudication en fonction de critères de sélection. Je comprends l'inquiétude du personnel. Mais il est nécessaire de prendre en temps opportun des mesures économiques et sociales valables, en concertation avec les syndicats.

Wij spreken over een openbare aanbesteding, die niet en cours de route kan worden gewijzigd. Nu wil men de optie die in de openbare aanbesteding was opgenomen, mee onderzoeken. Het is daarbij de bedoeling om eind september terzake een beslissing te nemen op basis van normale selectiecriteria.

Il est temps de renoncer à certaines sensibilités, comme des événements récents l'ont démontré. Ce qu'il convient de faire, c'est de prendre de bonnes décisions sur la base de critères objectifs.

Die informatie heeft De Post mij gegeven. Ik begrijp de bezorgdheid van het personeel van De Post, maar daar staat iets tegenover. Ik maak geen beslissingen, want ik heb daarover, vanuit mijn bevoegdheid, niet te beslissen. Ik begrijp de bezorgdheid van het personeel en een aantal beslissingen zijn nodig om dit soort toestanden te vermijden. De nodige maatregelen moeten tijdig worden genomen in plaats van ze niet te nemen. Spijtig genoeg hebben wij onlangs de dramatische gevolgen van een verkeerde keuze gezien.

Ik vind dat in dit dossier de juiste economische en sociale beslissing moet worden genomen. De openbare aanbesteding moet worden gevolgd. Dit moet, met andere woorden, in overleg met de syndicaten gebeuren. Het initieel plan sprak over vijf centra, maar een optie van drie ligt ter studie. Deze is bij de openbare aanbesteding aangehaald

en zou heel veel financiële, economische en sociale voordelen met zich brengen. Daar kunnen wij niet naast kijken, maar – nogmaals – het is een beslissing van het bedrijf zelf.

Een tweede element gaat over de ligging van de centra en de gevoeligheden van ons allemaal. Misschien moeten wij onder mekaar eerlijk afspreken om van die gevoeligheden af te stappen. Hebben wij onlangs geen zaken meegemaakt die bewijzen dat die – terechte – gevoeligheden niet het hoofdargument mogen zijn om een juiste beslissing te nemen? Ik meen dat dit, gegeven de omstandigheden, geen onterechte opmerking is. Dat neemt niet weg dat een correcte beslissing alleen op basis van objectieve criteria moet worden genomen.

06.04 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je tiens à remercier le ministre pour sa réponse même si elle n'est pas forcément rassurante pour le personnel concerné de La Poste.

Si je peux comprendre la réflexion économique qui guide les décisions de La Poste, pour les années à venir, en fonction de la libéralisation du marché, je vous demande d'être particulièrement vigilant quant aux conséquences sociales de ces décisions. En effet, vous me permettez d'être inquiet à ce sujet puisque vos perspectives relatives aux pertes d'emplois me semblent très optimistes.

06.05 Daan Schalck (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, wat ik vooral uit uw antwoord heb onthouden is dat er een evenwicht zal zijn tussen het sociale en het economische plan. Dat lijkt mij ook aangewezen.

Mijn voornaamste zorg is dat de 40.000 personen die vandaag nog bij de Post werken voornamelijk zijn tewerkgesteld in de oude of de klassieke postactiviteiten.

Ik stel vast dat er nu ook een nieuw plan bestaat, waarover nog geen definitieve beslissing is genomen. Bijgevolg spreek ik mij niet uit over wat het beste is, drie of vijf sorteercentra. Ik vind het goed dat het in overleg zal gebeuren met de sociale partners. Ik dring er alleen op aan dat de Post in zijn essentiële sector, zijnde de postbedeling, sneller zou werken dan vandaag het geval is met sommige plannen. Het vorige plan van vijf sorteercentra heeft minstens één jaar gecirculeerd. Er is nu een nieuw plan voor drie sorteercentra, waarvan ik hoop dat het niet eens te meer een jaar circuleert. Immers, besluiteloosheid in dat soort dossiers zou voor de 40 000 postbedienden het allerslechtste zijn. Men mag nieuwe bedrijfjes oprichten, nieuwe activiteiten aantrekken, maar als men zijn oude activiteit verwaarloost vrees ik dat we binnen een paar jaren een nieuw drama zullen meemaken. Dat is vandaag mijn voornaamste boodschap. Ik denk dat we dat samen moeten vermijden.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "het probleem van bestelde vliegtuigtickets bij Sabena voor vluchten na 7 november" (nr. 9309)

06.04 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Dat antwoord zal de betrokken personeelsleden van De Post niet geruststellen. Wij zullen de komende jaren, naarmate de liberalisering van de markt zal vorderen, bijzondere aandacht moeten hebben voor de sociale gevolgen, temeer daar uw vooruitzichten qua banenverlies mij uitermate optimistisch toeschijnen.

06.05 Daan Schalck (SP.A): Un équilibre sera dès lors établi entre le plan social et le plan économique. Ceci est une nécessité. Je me réjouis du fait qu'il y ait une concertation avec les syndicats de La Poste. Le plan qui prévoyait cinq centres a circulé durant toute une année. Il ne faut pas qu'il en soit ainsi du plan prévoyant trois centres. Par ailleurs, il ne faut pas négliger les activités antérieures.

07 Question de M. Servais Verherstraeten au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "le problème des billets d'avion commandés auprès de la Sabena pour des vols prévus après le 7 novembre" (n° 9309)

07.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de hoofdopdracht van de regering en van u in het bijzonder, mijnheer de minister, is uiteraard om, na het drama dat de faling van Sabena heeft teweeggebracht, maximaal tegemoet te komen aan de sociale gevolgen voor het personeel. Ik denk aan hertewerkstelling, maximale vergoedingen bij opzeg, niet alleen ten aanzien van het personeel van Sabena, maar ook ten aanzien van het personeel van de toeleveringsbedrijven.

Daarnaast is ook de problematiek van de reizigers, die vóór de datum van de faling vliegtuigtickets hadden besteld bij Sabena, aan de orde. Op 7 november waren dat reeds 5.800 tickets en de komende weken zullen er nog tienduizenden in de kou komen te staan. De woordvoerder van Sabena heeft gisteren terzake bemoedigende woorden gesproken, die wij vandaag in de pers hebben kunnen lezen.

Mijnheer de minister, kan u bevestigen dat, ten eerste, de nieuw opgerichte maatschappij alle tickets kosteloos en onbepikt in de tijd zal overnemen voor de vluchten die zij zelf organiseert?

Ten tweede, het is mogelijk dat deze nieuwe maatschappij bepaalde bestellingen niet kan overnemen omdat zij die lijnen niet meer zal aandoen. Kan dit probleem worden opgevangen door bevriende maatschappijen? Dit werd door de woordvoerder gezegd. Kan dit onbepikt in de tijd? Er zijn blijkbaar maatschappijen die een meerprijs vragen; andere maatschappijen aanvaarden dit te doen met een voorlopige timing tot 15 november; Eurostar houdt het op 16 november. Kan dit niet onbepikt in de tijd, want de vliegtuigtickets zijn ongetwijfeld besteld voor weken en maanden?

Ten derde, wat doet men met tickets die reeds betaald zijn? Kan men zijn geld terugkrijgen, ongeacht de betalingswijze – weze het dat die betaling contant is gebeurd, dan wel bij gewone stortingen of creditcards? Hoe kan hier maximaal aan tegemoetgekomen worden?

07.02 Minister Rik Daems: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik laat opmerken dat de Belgische reisbureaus een fonds hebben opgericht. Iedereen die via een reisbureau heeft geboekt, kan inzake de tickets terecht bij het fonds.

07.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Zonder franchise?

07.04 Minister Rik Daems: Ik vermoed van wel. Het fonds bestaat en zorgt voor dekking.

Inzake vergunningen en slots in het kader van een potentiële activiteit na een heropstart van een deel van het op dit ogenblik bankroete Sabena, door in casu DAT heeft IATA heel duidelijk gesteld dat het nieuwe bedrijf eveneens de volledige verantwoordelijkheid moet overnemen van de uitstaande tickets. IATA eist de waarborg, ik citeer letterlijk in het Engels: "that all financial liabilities and obligations to ticket holders, airline travel agents, IATA and DAITA clearinghouse would be fully honoured". Dit betekent dat al de tickets valide zijn. Ik wil niet beweren de grote expert van alle details van de IATA-

07.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Le gouvernement doit veiller à ce qu'il y ait un accompagnement social adéquat pour le personnel de la Sabena et de ses sous-traitants.

En outre, il y a également le problème des voyageurs qui détiennent des billets de la Sabena pour des vols prévus après le 7 novembre. La nouvelle compagnie reprendra-t-elle gratuitement tous les billets émis par la Sabena? Pour les lignes qui ne seront pas desservies par la nouvelle compagnie, prévoit-on une coopération avec des compagnies amies? Le règlement prévu est-il limité dans le temps? Les billets qui ont déjà été payés et qui n'ont pas été utilisés pourront-ils être remboursés?

07.02 Rik Daems, ministre: Les agences de voyage belges ont créé un fonds spécial destiné à prévenir ce genre d'événements.

07.04 Rik Daems, ministre: L'IATA exige que, lors du redémarrage de la nouvelle compagnie aérienne, celle-ci reprenne à sa charge tous les billets et les obligations financières à l'égard des voyageurs. Des garanties en ce sens ont été données.

reglementering te zijn. De garantie is geleverd. Als de nieuwe maatschappij actief wordt, zijn de tickets valide.

07.05 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor het antwoord. Ik hoop dat de vlieger van de nieuw op te richten maatschappij effectief zal opgaan en dat de tickets kunnen gehonoreerd worden.

Naar verluidt zal de nieuwe maatschappij DAT een aantal lijnen niet inleggen. Wat gebeurt er met de tickets voor deze lijnen?

07.06 Minister Rik Daems: Dat moet geregeld worden via IATA.

07.07 Servais Verherstraeten (CD&V): En de terugbetaling?

07.08 Minister Rik Daems: Op dit punt moet ik het antwoord schuldig blijven. Ik zal het opzoeken.

07.05 Servais Verherstraeten (CD&V): J'espère que la nouvelle compagnie sera créée et que les billets seront honorés. Qu'en est-il du remboursement de ces derniers?

07.08 Rik Daems, ministre: Je vais m'en informer.

07.09 Servais Verherstraeten (CD&V): Ik zal de vraag schriftelijk stellen. Er is de juridische regeling voor girografaire schuldeisers. Ik hoop dat de regering een stukje tegemoetkoming zal doen ten aanzien van de tienduizenden Belgische reizigers in het land.

07.09 Servais Verherstraeten (CD&V): Je poserai cette question par écrit.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de juridische basis van de nieuwe luchtvaartmaatschappij" (nr. 9310)

08 Question de M. Tony Van Parys au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la base juridique de la nouvelle compagnie aérienne" (n° 9310)

08.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, voor de CD&V-fractie is het van cruciaal belang dat de nieuwe luchtvaartmaatschappij er snel komt en in behoorlijke omstandigheden kan van start gaan. Het is cruciaal omdat de tewerkstelling van duizenden mensen op het spel staat. Mijn fractie deelt de uitspraak van de eerste minister dat de beste vorm van sociale begeleiding het opstarten van een nieuwe maatschappij is waar duizenden mensen opnieuw tewerkgesteld kunnen worden. Ook voor de Europese uitstraling van Brussel is het van het grootste belang dat in Zaventem een nieuwe luchtvaartmaatschappij kan worden opgestart.

Mijnheer de minister, het is bijzonder jammer dat men bij de voorbereiding van het opstarten van deze nieuwe luchtvaartmaatschappij vreselijk heeft geïmproviseerd. Gisterenavond heb ik het vonnis van mevrouw Spiritus-Dassesse, voorzitter van de rechtbank van koophandel van Brussel bestudeerd. Zij legt een tijdbom onder de nieuw op te starten luchtvaartmaatschappij. Zonder meer en ondubbelzinnig stelt ze dat de overdracht van de start-en landingsrechten van Sabena aan DAT rechtsongeldig is en in haar rechtsgeldigheid kan worden betwist.

Ze gaat zelfs verder. Ze verklaart dat het faillissement werd georganiseerd en dat het concordat is misbruikt om activa van Sabena weg te halen en ze te onttrekken aan de schuldeisers. Dat is

08.01 Tony Van Parys (CD&V): Dans l'intérêt des milliers d'anciens travailleurs de la Sabena, la nouvelle compagnie doit être mise sur pied rapidement et dans des conditions acceptables. Toutefois, on a déjà trop improvisé. Le juge a déposé une bombe à retardement sous l'avenir de la nouvelle compagnie: dans le jugement relatif à la Sabena, le président du tribunal de commerce indique que le transfert des droits d'atterrissage de la Sabena à la DAT ne s'est pas fait dans les règles et qu'on a profité du concordat pour organiser la faillite.

Comment est-il possible que le gouvernement ait agi de la sorte, hypothéquant ainsi l'avenir de milliers de travailleurs? Selon l'article 41 de la loi relative au concordat judiciaire, il aurait fallu

wat de voorzitter van de rechtbank van Koophandel in haar vonnis stelt. Dat betekent dat én Sabena én de Belgische overheid het risico hebben genomen dat de curatoren de overdracht van de start- en landingsrechten zullen kunnen annuleren, wat concreet tot gevolg zal hebben dat de nieuwe maatschappij niet van start kan gaan.

Gelet op het aanzienlijke belang van de nieuwe maatschappij en de noodzaak dat zij heel snel behoorlijk moet functioneren, is de vraag hoe het in godsnaam mogelijk is dat u, mijnheer de minister, zoveel risico's hebt genomen, waardoor de nieuwe maatschappij nog voor ze echt werkt, in de kiem wordt gesmoord. Mijnheer de minister, u speelt met het lot van duizenden werknemers.

Er was nochtans een mogelijkheid om de overdracht in volkomen juridisch conforme voorwaarden te laten verlopen. Het volstond op grond van artikel 41 van de wet op het gerechtelijk akkoord de machtiging te vragen aan de rechtbank die dan via een openbaar bod de overdracht op een behoorlijke wijze kon organiseren. Het is onbegrijpelijk dat u zo'n risico loopt, terwijl de werkgelegenheid van duizenden werknemers in de zo belangrijke nieuwe maatschappij op het spel staat.

08.02 Minister **Rik Daems**: Mijnheer Van Parys, ik ben enigszins verwonderd over uw uitspraken. U had het erover dat de rechter ondubbelzinnig had geoordeeld dat de overdracht rechtsongeldig is. Ik ben geen advocaat of jurist; ik ben maar een eenvoudige econoom. Ik kan echter wel lezen.

Wat staat er in het vonnis? Ik citeer het in het Frans, zodanig dat het in het verslag komt: "que la société anonyme Sabena et l'Etat belge ont pris la responsabilité de considérer pour leur part que le transfert de ces "slots" en faveur de la DAT, n'était pas assimilable à un transfert d'activités au sens de l'article 41 de la loi sur le concordat, mais était un acte de gestion courante de type conservatoire".

Mijnheer Van Parys, waar leest u dan dat de overdracht volgens de rechter rechtsongeldig is? Misschien lezen juristen dat daarin, economen alvast niet. De rechter heeft geoordeeld dat het bedrijf verantwoordelijkheid op zich heeft genomen door wat zij heeft genoemd wel "un acte de gestion courante de type conservatoire" te stellen maar geen "transfert d'activités" in de zin van de wettelijke bepaling waarbij de rechtbank een overigens zeer langdurige procedure van openbaar bod opent. Ik bedank u alvast voor uw opmerking terzake.

Dat is de ware toedracht van de feiten. We hebben niets meer of niets minder handelingen gesteld die het de curatoren gelet op het gecreëerde platform en de voorbereidingen – wat dat betreft hebt u wel gelijk – mogelijk moeten maken te zorgen voor de doorstart van een gedeelte van de bestaande maatschappij in een nieuwe maatschappij, tenminste als de Europese Commissie voor een aantal aspecten het groen licht geeft.

U zult het mij niet kwalijk nemen dat ik dat alles op een even scherpe manier naar voren heb gebracht, omdat een econoom een juridische tekst nu eenmaal anders leest dan een jurist.

08.03 **Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dit is geen

demande l'autorisation du tribunal. Celui-ci aurait alors pu organiser correctement le transfert par le biais d'une offre publique.

08.02 **Rik Daems**, ministre: Selon M. Van Parys, le juge aurait clairement considéré la transaction comme juridiquement non valable. C'est faux. Je cite le texte du jugement.

De overdracht ten gunste van DAT is geen toepassing van artikel 41 van de wet op het gerechtelijk akkoord, maar een courante bewarende maatregel in het kader van het beheer.

Le juge a indiqué que la transaction n'était pas un "transfert d'activités" au sens de l'article 41, mais un acte de "gestion courante".

Nous avons procédé aux préparatifs nécessaires afin de rendre possible la poursuite d'une partie des activités de la société existante. L'économiste et le juriste interpréteront chacun le jugement à leur manière.

08.03 **Tony Van Parys** (CD&V):

discussie tussen een jurist en een economist maar tussen een parlamentslid en de minister die verantwoordelijk is voor deze materie. De minister heeft uit het vonnis van mevrouw Spiritus-Dassesse de stelling van Sabena en van de Belgische Staat geciteerd.

Mijnheer de minister, ik citeer de conclusie van de voorzitter van de rechtbank van koophandel. Zij zegt dat de constructie er gekomen is: "pour permettre à la société anonyme Sabena d'organiser sa faillite sous le couvert du concordat et donc à l'abri de ses créanciers". Men heeft het faillissement dus georganiseerd. Dit betekent eigenlijk dat men fraude heeft gepleegd bij de voorbereiding van het faillissement.

Mijnheer de minister, dit betekent – en dit is bijzonder pijnlijk – dat volgens de afweging van de voorzitter van de rechtbank de curatoren, vanuit hun professionele en deontologische aansprakelijkheid, de annulering zullen kunnen uitspreken van de overdracht van de start- en landingsrechten aan DAT, en dat met alle gevolgen van dien. Daardoor zal de zo noodzakelijke nieuwe luchtvaartmaatschappij zelfs niet van start kunnen gaan. De tewerkstelling van duizenden mensen komt dus in het gedrang. Mijnheer de minister, dat risico hebt u genomen, die verantwoordelijkheid hebt u op zich genomen. Ik vind dit een vreselijke conclusie.

08.04 Minister **Rik Daems**: Mijnheer de voorzitter, misschien heb ik het weer eens niet goed begrepen, maar indien in er een frauduleuze handeling was geweest, had de rechter die conclusie toch getrokken?

Collega, ik lees dit niet in het vonnis. Ik lees dat de rechter haar appreciatie weergeeft, waarbij men bepaalde woorden kan interpreteren, maar er staat nergens dat er waar dan ook een frauduleuze daad geweest is. U draagt de verantwoordelijkheid voor uw uitspraken, en ik raad u aan ze te gepasten tijde terug te trekken. Immers, als de rechter deze uitspraken doet, met kennis van zaken – wetend dat een bedrijf na een gerechtelijk akkoord niet mag doen wat het wil en dat bij elke handeling commissarissen betrokken zijn – zou ze toch ook de conclusies die u trekt in het vonnis verwerken, indien deze op waarheid berusten. Misschien ben ik volgens u juridisch onvoldoende onderlegd om het vonnis zo te interpreteren, maar ik lees het vonnis zoals het er staat. Ik lees erin dat de verantwoordelijkheid genomen werd om de maatschappij de mogelijkheid te geven om opnieuw te starten. Dat staat er inderdaad. De mogelijkheid wordt geboden om opnieuw te starten. De conclusie die u trekt, laat ik echter volledig voor uw rekening. Indien ze juist zou zijn, kan ik me niet voorstellen dat de rechter ze niet ook had getrokken.

08.05 **Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de minister, ik heb de tekst helaas niet geïnterpreteerd. Ik heb de voorzitter van de rechtbank geciteerd. Zij heeft uitdrukkelijk gezegd dat: "la faillite a été organisée". En het moet heel duidelijk zijn dat het organiseren van een faillissement frauduleus is.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Mededeling
09 Communication

La discussion n'oppose pas un juriste et un économiste, mais un parlementaire et un ministre. Le ministre cite le passage du jugement qui traduit la position du gouvernement et de la Sabena. La conclusion va toutefois dans un autre sens. « Pour permettre à la Sabena d'organiser sa faillite sous le couvert du concordat, et donc à l'abri de ses créanciers. »

On a donc organisé la faillite. Ce n'est rien d'autre qu'une faillite frauduleuse. Le transfert des droits d'atterrissage pourra être contesté, voire annulé.

08.04 **Rik Daems**, ministre: S'il y avait eu fraude, le juge l'aurait mentionné dans son jugement. Cela n'a pas été le cas. Vos propos n'engagent que votre responsabilité. Le concordat judiciaire prévoit la possibilité d'un redémarrage par le biais de DAT.

08.05 **Tony Van Parys** (CD&V): L'organisation d'une faillite, le jugement le dit explicitement, revêt toujours un caractère frauduleux.

09.01 De voorzitter: Collega's, ik wil nu even terugkomen op het incident met de camera's, dat ik daarnet heb laten voorbijgaan. In de Conferentie van voorzitters hebben wij besloten dat journalisten gedurende de vergadering met statische camera's mogen filmen van achter de laatste rij, waar de groene fauteuils staan. Ik begrijp erg goed wat dat inhoudt. De journalisten mogen vanaf die plaats elke donderdag filmen met staande, niet beweegbare camera's.

09.01 Le président: Je vous informe que j'ai donné l'autorisation d'utiliser des caméras fixes à l'arrière de l'hémicycle, dans l'attente des caméras numériques. La population a le droit de voir ce qui se déroule à la Chambre.

C'est prévu ainsi en attendant que nous disposions de caméras digitalisées.

10 Regeling van de werkzaamheden

10 Ordre des travaux

10.01 Hans Bonte (SP.A): Mijnheer de voorzitter, het verbaast mij dat mijn vraag die ik deze ochtend voor minister Onkelinx heb ingediend, nu niet aan de orde komt. Van enkele collega's heb ik vernomen dat ook zij vragen hebben voor minister Onkelinx over het sociaal akkoord van Sabena. Mijn fractieleider zei dat u om 14.10 uur een brief hebt gestuurd naar de fractieleiders, waarin u meldt dat een verenigde commissievergadering voor de Infrastructuur en Sociale Zaken zal plaatsvinden na deze plenaire vergadering.

10.01 Hans Bonte (SP.A): Pour quelle raison une question que j'avais adressée à Mme Onkelinx ne figure-t-elle pas à l'ordre du jour? D'autres questions lui étaient également posées. Les commissions réunies se réunissent tout à l'heure. La ministre Onkelinx sera-t-elle présente?

Is dat wel gebruikelijk? Het Reglement van de Kamer bepaalt dat in de plenaire vergadering een minidebat plaatsvindt als over een bepaald thema meerdere vragen worden gesteld. Heeft het Parlement beslist om dat debat te laten plaatsvinden in de verenigde commissievergadering na deze plenaire vergadering?

Ik had mijn vragen gericht aan minister Onkelinx. Zal minister Onkelinx in die verenigde commissievergadering aanwezig zijn en mijn vragen beantwoorden?

10.02 De voorzitter: Mijnheer Bonte, uw probleemstelling wilde ik al aansnijden, doch ik wilde eerst het incident met de camera's regelen. De publieke opinie heeft namelijk het recht te weten wat hier gebeurt. Ik heb dus helemaal geen bezwaren tegen de rustige maar maximale mogelijkheid van zichtbaarheid van de Kamer.

Mijnheer Bonte, twee fractieleiders hebben mij aangesproken over het minidebat. Enerzijds zou dat minidebat kunnen plaatsvinden in deze plenaire vergadering. Anderzijds verwijs ik naar de uitspraak van de eerste minister in de commissie voor de Infrastructuur op bladzijde 23 van het integraal verslag: "De minister van Arbeid en Tewerkstelling en minister Daems zullen wellicht in de komende dagen naar het Parlement komen om de leden van de bevoegde commissie details te verstrekken."

Rond 12.00 uur heb ik de vragen over het sociaal aspect van het faillissement van Sabena bekeken. Eén vraag was gericht aan de eerste minister en een drietal vragen aan minister Onkelinx en minister Daems elk. Om die reden heb ik aan de regering voorgesteld om het debat te organiseren in een verenigde commissievergadering, zoals zij zelf had aangekondigd. De regering ging ermee akkoord en stelde voor de verenigde commissievergadering onmiddellijk na de plenaire vergadering te laten plaatsvinden. Daarop heb ik

10.02 Le président: Deux chefs de groupe m'ont consulté concernant l'éventuelle organisation d'un mini-débat en séance plénière ou concernant la possibilité de poser des questions lors d'une réunion de commissions réunies. J'ai reçu un certain nombre de questions relatives au volet social et qui étaient adressées à différents ministres. C'est la raison pour laquelle il a été proposé d'examiner ces questions lors d'une réunion des commissions réunies compétentes qui aurait lieu dès la fin de la séance plénière. J'en ai informé par écrit et par téléphone les chefs de groupe vers 13.00 heures.

ogenblikkelijk telefonisch en schriftelijk contact laten opnemen met de fractieleiders. Ik heb mijn brief tussen 13.00 uur en 13.10 uur naar de fractieleiders gestuurd.

Deze plenaire vergadering zal na ongeveer anderhalf uur beëindigd kunnen worden. Daarna zou de verenigde commissievergadering voor de Sociale Zaken en Infrastructuur kunnen plaatsvinden. De vragen zouden daar chronologisch kunnen worden behandeld.

10.03 Claude Eerdekens (PS): Monsieur le président, il eût peut-être été souhaitable de réunir la Conférence des présidents afin de nous permettre d'opter entre les questions orales ou un débat après la séance plénière. Je ne porte pas de jugement sur la solution retenue mais pour la visibilité du travail parlementaire, je pense qu'il eût été préférable que les membres de cette assemblée posent leurs questions orales aux trois ministres concernés, ceux-ci étant disponibles et déjà sur place, en tout cas en ce qui concerne MM. Daems et Verhofstadt.

Le "question time" sur le plan social en séance plénière, le lendemain de la déclaration de faillite de la Sabena, aurait présenté davantage de visibilité que des interpellations en commission après la séance plénière.

10.04 Le président: J'ai évidemment insisté pour que les ministres interpellés soient présents!

M. Daems se trouve actuellement au Sénat pour environ 2 heures.

La question a été soulevée hier. A la suite des contacts que j'ai eus, la formule d'un débat ouvert en commission avec répliques me semblait préférable.

10.05 Bart Somers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wens alleen op te merken dat het mij enigszins verbaast dat de SP.A en de PS erop aandringen dat minister Onkelinx zou aanwezig zijn. Die wil om mevrouw Onkelinx in het debat te betrekken bestond er gisteren niet, hoewel het misschien nuttig ware geweest. De heer Bonte had zijn rekvisitoor dan kunnen richten naar de partij die de voorbije vijftien jaar een belangrijke verantwoordelijkheid heeft gedragen in het Sabena-dossier.

10.06 De voorzitter: Ik heb deze beslissing zonder enige bijbedoeling genomen, geloof mij. Ook de heer Van Parys heeft gisteren toegegeven dat hij het een interessante debatformule vond. In commissie kan men gemakkelijk van gedachten wisselen, wat in een plenaire vergadering moeilijker is.

10.07 Hans Bonte (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik heb uw uitleg goed verstaan. Het is goed dat de kamervoorzitter poolshoogte neemt bij de regering, wanneer wij hier een bepaalde procedureregels wensen te volgen. Heb ik u ook goed begrepen dat wanneer de regering ingegaan is op uw suggestie om het debat in commissie te voeren, dat u de fractieleiders om hun goedkeuring hebt verzocht? Indien niet, dan rijst er een procedureprobleem. Wanneer men afwijkt

10.03 Claude Eerdekens (PS): Wij betreuren dat wij sommige vragen niet hebben kunnen stellen.

In het belang van de zichtbaarheid van het parlementaire werk ware het beter geweest als de drie betrokken ministers, die beschikbaar waren, de vragen van de parlementsleden in de plenaire vergadering hadden beantwoord, in plaats van te antwoorden op interpellaties in een commissievergadering na de plenaire.

10.04 Le président: La formule du débat ouvert en commission me semblait préférable.

10.05 Bart Somers (VLD): L'insistance du PS et du SP.A m'étonne. Pourquoi M. Bonte n'a-t-il pas insisté hier, en commission de l'Infrastructure, pour que Mme Onkelinx soit présente. Elle représente après tout un parti qui porte, depuis 15 ans, une bien lourde responsabilité.

10.07 Hans Bonte (SP.A): Le président a-t-il demandé aux chefs de groupe s'ils étaient d'accord avec la modification de la procédure ordinaire?

van de normale spelregels, zou normaliter de Conferentie van voorzitters moeten worden bijeengeroepen, in de plaats van de fractieleiders daarover te polsen.

10.08 De voorzitter: Ik heb de fractieleiders daarover geïnformeerd, maar ik heb hen, op twee na, niet persoonlijk kunnen contacteren. Ik heb alleszins aanstonds een brief gestuurd, die ik rond 13.15 uur heb ondertekend. De debatformule in commissie leek mij interessanter, mijnheer Bonte. In het halfroond kan men niet onderbreken. Er wordt een vraag gesteld, er volgt een antwoord en nadien komt er eventueel een repliek van de vraagsteller. Maar er bestaat slechts een minieme interferentie met andere leden van de vergadering. Vindt u de formule die ik voorstel niet goed, dan zullen wij daar later van afzien.

10.08 Le président: Je n'ai pas réussi à joindre tous les chefs de groupe. Aussi leur ai-je fait parvenir un courrier vers 13h15. La formule d'un débat en commission est intéressante parce qu'elle permet d'échanger des arguments, ce qui n'est pas tellement facile en séance plénière.

10.09 Claude Eerdekens (PS): Monsieur le président, vous n'avez effectivement pas pu joindre tous les chefs de groupe. J'étais moi-même en route pour la Chambre où je suis arrivé à 13.30 heures. Je n'ai pas lu votre lettre et je découvre son existence.

10.09 Claude Eerdekens (PS): Het zou de zichtbaarheid van onze werkzaamheden zeker ten goede gekomen zijn als alle vragen in de plenaire vergadering gesteld hadden kunnen worden.

Cela dit, pour la transparence de notre travail, il aurait été préférable que toutes les questions puissent être posées dans le cadre d'un mini-débat en séance plénière. Hier, un travail important a été réalisé en commission de l'Infrastructure, que vous avez d'ailleurs présidée. Mais toute une série de collègues n'ont pas pu y assister car ils étaient retenus devant leur commission. Lors d'une réunion de mon groupe, j'ai ressenti la frustration d'un certain nombre de collègues qui étaient, l'un aux Affaires sociales, un autre à la Justice, etc. Ils auraient souhaité entendre les explications de cet événement que l'on peut qualifier d'exceptionnel. Je pense que le mini-débat en séance plénière aurait permis cet après-midi, avant la séance classique dont l'horaire est peu chargé, à tous les autres membres de pouvoir réagir.

Er is gisteren ongetwijfeld goed gewerkt in de commissie, maar ik verwoord hier het standpunt van verscheidene collega's die op dat moment in een andere commissie zaten en de antwoorden van de ministers derhalve niet hebben kunnen aanhoren.

10.10 Le président: Ce sera possible en commission après la séance plénière car il n'y a pas d'autre réunion prévue.

10.10 De voorzitter: Dat zullen ze dan zonder probleem na de vergadering kunnen doen, want er is dan geen enkele andere commissievergadering gepland.

Wetsontwerpen en wetsvoorstel

Projets et proposition de loi

11 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 298 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1355/1)

11 Projet de loi modifiant l'article 298 du Code des impôts sur les revenus 1992 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1355/1)

Algemene bespreking ***Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1355/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1355/1)**

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.
Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

12 Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1996 (zonder verslag) (1393/1)

12 Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1996 (sans rapport) (1393/1)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1393/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1393/1)**

Het wetsontwerp telt 20 artikelen.
Le projet de loi compte 20 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 20, alsook de bijgevoegde tabellen A tot G, worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 20, ainsi que les tableaux annexés A à G, sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van instellingen van openbaar nut van het jaar 1991 of voorgaande jaren (zonder verslag) (1415/1)

13 Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1991 ou pour des années antérieures (sans rapport) (1415/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1415/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1415/1)**

Het wetsontwerp telt 6 artikelen.
Le projet de loi compte 6 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 6, alsook de bijgevoegde tabellen A tot C, worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 6, ainsi que les tableaux annexés A à C, sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Wetsontwerp betreffende de oprichting van de Vestigingsraad (zonder verslag) (1257/1)

14 Projet de loi relatif à l'instauration du Conseil d'Etablissement (sans rapport) (1257/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1257/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 66,4) **(1257/1)**

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.
Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

Artikel 3 met tekstverbetering wordt aangenomen.
L'article 3, avec correction de texte, est adopté.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 Wetsvoorstel van de heer Jos Ansoms en de dames Simonne Creyf en Trees Pieters betreffende de reclame voor motorvoertuigen (753/1 tot 5)

15 Proposition de loi de M. Jos Ansoms et Mmes Simonne Creyf et Trees Pieters relative à la publicité pour les véhicules à moteurs (753/1 à 5)

Algemene bespreking ***Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

Etant donné que M. Maurice Dehu, rapporteur, est excusé, nous nous référons au rapport écrit.
Aangezien de heer Maurice Dehu, rapporteur, verontschuldigd is, verwijzen wij naar het schriftelijk verslag.

15.01 Jos Ansoms (CD&V): Mijnheer de voorzitter, bij de regeringsverklaring heeft de eerste minister enkele weken geleden duidelijk gezegd dat verkeersveiligheid een van de prioriteiten van deze regering wordt. Ik ben daar zeer blij om en wij zullen meewerken om daar vooruitgang in te boeken. Ik hoop alleen dat het niet bij goede voornemens en vrome wensen blijft maar dat er effectief een en ander zal gebeuren. Wij hebben immers al twee jaar verloren waarin er weinig of niets is gebeurd.

Verkeersveiligheid veronderstelt een geïntegreerde aanpak en een voortgezet beleid dat op drie aspecten ingaat. Ten eerste, gaat het om het vervoermiddel, de auto. Is die auto wel voldoende veilig? Ten tweede, gaat het om de weginfrastructuur, een bevoegdheid van de gewesten. Ten derde, gaat het om de weggebruiker. Gelukkig hebben de autoconstructeurs in de afgelopen decennia heel wat gedaan voor het verhogen van de veiligheid van de auto. Wij zijn er echter nog niet. Ik verwijs naar discussies zoals de dodehoekspiegel en het al dan niet aanbrengen van snelheidsbegrenzers. Ook op die punten kan er nog heel wat verberen met betrekking tot de veiligheid van de auto. Gelukkig ligt ook de tijd ver achter ons waarin er een zeer agressieve reclame werd gevoerd voor de verkoop van auto's en benzine. Herinner u de slogans "stop een tijger in uw tank" en "2000 cc adrenaline". Dergelijke spectaculaire slogans behoren tot het verleden. Toch moet er nog een en ander gebeuren. Onder druk van de publieke opinie en van de toenemende verkeersonveiligheid is er ook in de reclame voor de verkoop van auto's een en ander

15.01 Jos Ansoms (CD&V): Dans la déclaration gouvernementale, le premier ministre a affirmé que la sécurité routière était une de ses priorités. Nous espérons que l'engagement qu'il a souscrit ainsi ne restera pas lettre morte.

Les constructeurs automobiles ont déjà investi beaucoup pour faire en sorte que leurs voitures soient conformes à des normes de sécurité plus strictes. Mais ils pourraient encore aller beaucoup plus loin en les équipant par exemple de limiteurs de vitesse et en munissant les camions de rétroviseurs éliminant l'angle mort.

Un code déontologique a été volontairement élaboré de commun accord par les constructeurs de véhicules et les publicitaires: selon ce code, l'accent ne serait plus mis sur la vitesse, mais sur la sécurité. Le

verbeterd. Er werd zelfs een deontologische code opgesteld door de autoconstructeurs die op vrijwillige basis beslist hebben dat snelheid, agressiviteit en kracht niet meer gebruikt mogen worden als verkoopargument. Er mogen geen verwijzingen meer zijn naar autosportcircuits, enzovoort. Toen wij het wetsvoorstel twee jaar geleden hebben ingediend, heeft Febiac erop gereageerd door zelf iets nieuws te organiseren: op alle reclame voor de verkoop van auto's wordt de slogan "geef voorrang aan veiligheid" gezet. Ik weet niet of u dat al opgevallen is. Waarschijnlijk hebt u het nog niet gezien. Dat kan ook moeilijk want het staat er in zo'n kleine letters dat het niet te zien is. Dat was misschien ook de bedoeling. Het gevolg is natuurlijk dat dit ook geen enkel effect heeft. Wij weten dat de sector heel erg onder druk staat en dat de deontologische code wel eens overtreden wordt. Wij zien dus nog steeds affiches verschijnen zoals ik er hier één heb meegebracht. U vindt ze wekelijks in de magazines en soms ook op borden van 20 vierkante meter. Zeer recent verscheen een affiche voor de verkoop van een wagen waarvan ik het merk niet zal noemen maar die in Antwerpen gefabriceerd wordt. U ziet hier een wagen met het imago van een pitbull, aan de leiband. Er staat dan bij "leiband niet meegeleverd". Men wil duidelijk zeggen dat er wat achter zo'n wagen zit. Ik kan nog andere voorbeelden geven. Op dit ogenblik wordt er nog steeds een loopje genomen met de deontologische code. Er wordt nog steeds een appel gedaan op agressiviteit met alle gevolgen van dien. Tot op zekere hoogte begrijp ik dat. De druk op de markt is zeer groot en de verschillende merken moeten allerlei initiatieven nemen om bepaalde segmenten in de markt aan te boren. Ik heb hier een recente studie van een marketeer. Hij heeft ontdekt dat er nog een marktsegment onaangeboord is gebleven, namelijk het segment van de vrouwelijke bestuurders die carrière maken. Uit de studie van het marketingbureau blijkt dat 30% van die dames zeer gevoelig zijn voor de snelheid en kracht van auto's.

Het staat in de studie; ik weet niet of het waar is. Zij hebben zelfs een naam gevonden voor dat soort dames, namelijk de macha's of de koninginnen van de weg. Men probeert aan die koninginnen van de weg op die manier auto's te verkopen.

Dit alles om duidelijk te maken dat we er nog niet zijn. Volgens mij is het dringend noodzakelijk dat er een wetgevend initiatief komt. Ik hoop dat u het met mij eens bent dat er een wettelijke bepaling moet komen zodat dergelijke publiciteit niet meer mogelijk is. Wij gaan nog een stap verder. Wij vragen dat in de reclame voor de verkoop van auto's een veiligheidsboodschap wordt opgenomen. Deze boodschap doet een beroep op de verantwoordelijkheid van de automobilist. Het moet niet te betuttelend zijn. Elke reclameboodschap moet een positieve boodschap bevatten waarin een beroep wordt gedaan op de verantwoordelijkheid van de automobilist. Men mag ook niet vervallen in gemakkelijheidoplossingen waarbij enkel wordt verwezen naar bijvoorbeeld de airbag of ABS. Uit studies in Duitsland is ondertussen gebleken dat auto's met al die veiligheidssnuffjes vaker betrokken raken in een zwaar ongeval. In de jaren '80 moesten wagens met een dergelijke uitrusting een lagere verzekeringspremie betalen. Men is daarop teruggekomen omdat die zware, dure auto's, die zijn uitgerust met dergelijke snuffjes, dikwijls betrokken zijn in zware ongevallen.

Wij hebben ons gespiegeld aan wat in Nederland al jaren bestaat in verband met het alcoholgebruik. Op de televisie en op affiches kan

slogan de la FEBIAC qui figure dans chaque publicité automobile est "priorité à la sécurité", mais il apparaît toutefois en tout petits caractères.

Le code déontologique de la publicité est enfreint de temps à autre et on continue à faire allusion à l'agressivité et à d'autres comportements apparentés, en raison de la forte pression sur le marché. Une étude réalisée par un bureau de marketing a révélé récemment que le groupe-cible des « macha's », les femmes carriéristes qui seraient réceptives à des arguments tels que la puissance et la vitesse, n'a pas encore été exploité.

Il faut donc élaborer des dispositions légales pour interdire de tels messages publicitaires. Par ailleurs, nous voulons que chaque publicité mentionne un message de sécurité appelant au sens des responsabilités du chauffeur. Nous nous sommes inspirés de la publicité néerlandaise pour l'alcool « Geniet, maar drink met mate » (savourez, mais buvez avec modération). Avec l'IBSR nous devons rechercher un message approprié. Nous ne sommes pas en train de pinailler. Le nombre important de tués et de blessés sur les routes justifie cette action.

Laissons de côté la question de l'effet provoqué par la publicité mais, quoi qu'il en soit, les montants gigantesques qui y sont consacrés prouvent très clairement qu'il y a effectivement un effet. L'IBSR soutient notre action, qui n'occasionnera aucun frais supplémentaire pour le secteur ou pour les pouvoirs publics. L'image du secteur s'en trouvera améliorée. C'est aussi par respect pour les familles des victimes de la circulation que nous voulons sensibiliser la population.

J'espère que ma proposition de loi recevra l'approbation de la majorité. Avec cette proposition de

prachtige reclame worden gemaakt voor alle mogelijke alcoholische dranken. Er staat echter steeds zeer duidelijk vermeld: "Geniet en drink met mate." Wij hebben die idee overgenomen maar dan toegespitst op de auto-industrie. Wij vragen dat, in samenwerking met het Belgische Instituut voor de Verkeersveiligheid, een positieve boodschap wordt opgenomen in elke reclameboodschap voor de verkoop van auto's.

loi, nous voulons vraiment sensibiliser la population.

Is dit betutteling? Wij vinden van niet. Het is een appèl doen op de verantwoordelijkheid van iedereen. Velen onder ons vinden het normaal dat op voedingsmiddelen wordt vermeld of ze genetisch gemanipuleerde grondstoffen bevatten. Ik weet niet of er al iemand is gestorven van het eten van dergelijk voedsel. Ik weet wel dat er per jaar 1.500 verkeersdoden en 11.000 zwaargewonden vallen op onze wegen.

Heeft het een effect? Men kan blijven discussiëren over het effect van reclame. Vermits er zo'n zware budgetten tegenaan worden gegooid, vermoed ik dat er zeer veel effect uitgaat van reclame. Bovendien is uit de hoorzitting met vertegenwoordigers van het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid gebleken dat zij voorstander zijn van dit initiatief omdat het een prachtige, krachtige en financieel zeer sterke ondersteuning is van allerlei acties van het BIVV. Bovendien kost het eigenlijk niemand iets meer. De reclamebudgetten blijven wat ze zijn; alleen zullen de boodschappen iets meer tekst moeten bevatten en iets minder tekeningen, dames en stukken auto. Het zal echter niets meer kosten aan de sector. Het zal ook niets meer kosten aan de overheid. Bovendien gaat er een positieve boodschap uit naar de automobilisten. Daarnaast zal ook het imago van de sector erdoor verbeteren.

Sommigen zullen zeggen dat ze niet geloven in enig effect, maar dan nog vind ik het de moeite waard, al was het maar uit respect voor de families die worden geconfronteerd met dodelijke verkeersongevallen. Kunt u zich voorstellen dat u als vader of moeder van een kind dat is doodgereden dagelijks op een affiche moet kijken zoals ik er daarnet eentje heb getoond. Het lijkt mij al voldoende te zijn om dergelijke situaties te voorkomen.

Dat lijkt mij op zich al een reden om dergelijke zaken te voorkomen.

Mijnheer de voorzitter, beste collega's, ik ben heel blij dat wij in de commissie hiervoor een ruime meerderheid konden vinden over de partijgrenzen en over de beperkingen van meerderheid en oppositie heen. Ik hoop dat dit ook zo zal zijn in plenaire vergadering en dat iedereen dit wetsvoorstel zal goedkeuren. De heer Dufour is nu niet aanwezig, maar ik wil hem toch zeggen dat het een valse discussie is te stellen dat men moet handhaven of moet sensibiliseren: men moet beide doen. Af en toe moet men handhaven, men moet processen opmaken, men moet optreden, maar men moet ook sensibiliseren. De twee zijn van elkaar niet te scheiden. Inzake sensibilisering doen wij nuttig werk door dit wetsvoorstel dadelijk goed te keuren.

15.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, zoals al gesteld zijn 1.500 verkeersdoden er 1.500 te veel. Wij moeten al doen wat wij kunnen om dit cijfer omlaag te halen, zowel uit respect voor de slachtoffers als voor de nabestaanden. Wij worden daarin geruggensteund door het BIVV. Vermits ik niet behoor tot de 30%

15.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mille cinq cents morts de la route en sont mille cinq cents de trop. L'IBSR soutient notre approche pour réduire le nombre

macha's, kan ik volmondig zeggen dat ik zeer graag meer duidelijke boodschappen zou willen zien bij de autoverkoop. Het hoeft niet zo vrijblijvend. Ook in wetenschappelijke studies werd reeds dikwijls herhaald dat hoe meer veiligheidssnufjes aan auto's worden aangebracht, hoe groter het risico wordt dat mensen zich zo veilig gaan voelen dat ze niet veilig meer gaan rijden. Daarom steunen wij dit voorstel. Genieten, maar niet te snel rijden.

des victimes de la route. Il ressort de plusieurs études que le fait de disposer d'une voiture plus sûre n'entraîne pas un comportement moins dangereux de l'automobiliste au volant, bien au contraire. D'autres mesures sont donc nécessaires.

15.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik denk in dezelfde richting. Dit weekend kwamen in Gent nog twee jonge meisjes dramatisch om het leven: ze zijn doodgereden. Collega Ansoms zal het met mij eens zijn dat niet elk verkeersongeval te wijten is aan blitse of snelle wagens, maar dat de verkeerssnelheid het grote probleem is. Dat betekent niet dat niet al het mogelijke moet worden gedaan om de vandaag bestaande grote verkeersonveiligheid aan banden te leggen. Dit wetsvoorstel kan daaraan zeker tegemoetkomen en dus onderschrijft mijn fractie dit wetsvoorstel en zal het goedkeuren.

15.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Le week-end dernier, deux jeunes filles sont encore mortes à Gand des suites d'un accident de la circulation. Il faut lutter contre l'insécurité routière. Cette proposition de loi peut contribuer à cet effort et pourra dès lors compter sur notre soutien.

15.04 De voorzitter: Misschien mag ik mij als voorzitter een opmerking veroorloven, steunend op ervaring. Als minister van Verkeerswezen heb ik op een dag reclame gekregen van een automerk, luidend: "C'est rouge? Je fonce!" Ik zal dat nooit vergeten. Ik heb heel mijn gewicht in de schaal moeten gooien om dit stop te zetten. Ik kon mij toen namelijk op geen wet beroepen. Dit is mijn persoonlijke ervaring. U begrijpt wel hoe ik erover denk.

15.04 Le président: En tant qu'ancien ministre des Communications, j'ai quelque expérience en la matière. Un jour, j'ai eu une voiture rapide à ma disposition pendant une journée, dans le cadre d'une action publicitaire dont le slogan était: "C'est rouge, je fonce". Je n'ai jamais cessé de combattre ce genre de choses.

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(753/5)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(753/5)**

Het wetsvoorstel telt 6 artikelen.
La proposition de loi compte 6 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden **Comité fédéral d'avis chargé de Questions européennes**

16 Verslag over het Europees Veiligheids- en Defensiebeleid (1392/1)

- **Voorstel van resolutie met betrekking tot het initiatiefrapport Europees Veiligheids- en Defensiebeleid (1481/1)**

16 Rapport relatif à la Politique européenne de sécurité et de défense (1392/1)

- **Proposition de résolution relative à la Politique européenne de sécurité et de défense (1481/1)**

Bespreking**Discussion**

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1481/1)**

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1481/1)**

De bespreking is geopend.

La discussion est ouverte.

16.01 Dirk Van der Maelen, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag nr. 1392/1.

16.01 Dirk Van der Maelen, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

16.02 Fauzaya Talhaoui, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik weet dat het in deze tijd van de problematiek rond Sabena misschien niet echt aan de orde is om over vraagstukken inzake het Europees buitenlands en veiligheidsbeleid te spreken, maar het is niettemin toch heel belangrijk.

16.02 Fauzaya Talhaoui, rapporteur: Le comité d'avis chargé de Questions européennes a élaboré une proposition de résolution sur la base du projet amendé de M. Van der Maelen.

Op basis van het initiatiefverslag van de heer Van der Maelen hebben wij in het adviescomité voor Europese Aangelegenheden een voorstel van resolutie voorbereid waarvan wij hier in de plenaire vergadering verslag zullen uitbrengen.

Selon M. Van der Maelen, ce projet comporte cinq lignes de force: une défense européenne doit être mise en place le plus vite possible, les relations entre la défense européenne et les Etats-Unis doivent être réexaminées, la possibilité de réaliser des économies dans le cadre de la politique européenne de sécurité et de défense doit être étudiée, une politique civile de sécurité plus active doit être mise en place et la politique européenne de défense et de sécurité doit faire l'objet d'un contrôle parlementaire. La rédaction d'un document de base sur la doctrine de l'UE en matière de sécurité, qui pourrait servir de point de départ de la discussion, est souhaitable.

Op een ontwerptekst van de heer Van der Maelen werden een 40-tal amendementen ingediend die eerst in een informele werkgroep met vertegenwoordigers uit alle fracties werden besproken, waarna het adviescomité over een tiental amendementen heeft getrancheerd.

Ik zal u eerst verslag over de algemene bespreking uitbrengen en daarna de belangrijkste discussiepunten naar voren brengen.

Volgens de heer Van der Maelen zou de resolutie uit vijf krachtlijnen bestaan. Ik som ze even op. Ten eerste, men moet zo vlug mogelijk tot een Europese defensie komen. Ten tweede, de relatie tussen de Europese defensie en de Verenigde Staten moet worden herbekeken. Ten derde, er moet over het budget voor het Europees Veiligheids- en Defensiebeleid worden nagedacht en er moet worden nagegaan of er geen besparingen mogelijk zijn door een meer versterkte samenwerking. Ten vierde, de regering moet actiever zijn inzake het civiele veiligheidsbeleid, zowel op het vlak van de preventie als op het vlak van de oprichting van polen van vliegende diplomaten. Ten vijfde, er moet een soort van parlementaire controle op het Europees buitenlands en veiligheidsbeleid worden georganiseerd.

D'aucuns sont d'avis qu'il ne faut pas sous-estimer le rapport de forces entre les Etats-Unis et l'UE, d'autant qu'il n'y a pas encore d'alternative à l'OTAN et qu'il y a la question budgétaire et le problème turc. De manière générale, le caractère particulièrement technique de la proposition a été

Het is de bedoeling en het is wenselijk dat er een basisdocument over de veiligheidsdoctrine van de Europese Unie wordt opgesteld dat als vertrekbasis voor discussie kan dienen. Tijdens de gedachtewisseling werd door enkele collega's vastgesteld dat aan bepaalde realiteiten niet zomaar kan worden voorbijgegaan. Ik som een paar opmerkingen van de heer Pinxten op. Ten eerste, is er de krachtverhouding tussen

de Europese Unie en de Verenigde Staten, die niet mag worden onderschat. Ten tweede, is er de NAVO die totnogtoe zijn efficiëntie heeft bewezen. Er is nog steeds geen andere Europese instelling die de taken van de NAVO heeft geëvenaard. Ten derde, is er de harde realiteit over de samenvoeging van verschillende nationale defensiebudgetten. Terzake moet enige realiteitszin aan de dag worden gelegd. Dit zal bovendien enige vertraging met zich brengen. Ten vierde, is er ook het probleem van Turkije dat lid is van de NAVO, maar tot nader order nog geen lid is van de Europese Unie. Andere collega's beklemtoonden dat er meer plaats voor de diplomatie zal moeten komen. De diplomatie speelt een belangrijke rol in de uitwerking van een Europees buitenlands en veiligheidsbeleid. Voorts zou de civiele bescherming en de conflictpreventie evenveel aandacht moeten genieten als de militaire efficiëntie omdat het nu eenmaal gaat over die broze, maar heel belangrijke waarde die vrede heet.

Wat de inhoud van het ontwerp van resolutie betreft, werd de algemene opmerking geformuleerd dat het technisch jargon meer begrijpelijk moet worden gemaakt.

Het centraal aandachtspunt tijdens de bespreking was de wijze waarop de nationale defensiebudgetten moesten worden geharmoniseerd, gezien de federalisering ervan nog een lange weg te wachten staat. De integratie van de budgetten houdt volgens sommige leden in dat er zich bepaalde schaalvoordelen kunnen voordoen waarop eigenlijk ook een besparing kan worden doorgevoerd.

Er werd ook gepleit voor een democratische controle op het geheel omdat een intergouvernementeel toezicht als onvoldoende werd ervaren.

Een volgend centraal aandachtspunt was de rol van de NGO-wereld in de uitwerking van een Europees buitenlands en veiligheidsbeleid. Het comité bereikte geen consensus over de prioritaire rol die de NGO's zouden moeten vervullen inzake conflictpreventie. De NGO's zouden wel door de regering moeten worden geconsulteerd zonder daarbij het primaat van de politiek te moeten opgeven.

Onder impuls van de fractie Ecolo-Agalev werd evenwel een consensus bereikt over de oprichting van een centrum voor conflictpreventie dat de expertise terzake zal moeten centraliseren en tegelijk valoriseren, terwijl de regering een gelijkaardig voorstel had verworpen. Het Parlement heeft echter ook zijn prerogatieven en heeft bovendien verantwoordelijkheden op dat vlak.

Wat de eigenlijk tekst van de resolutie betreft verwijs ik naar het schriftelijk verslag dat wellicht door iedereen kan worden doorgenomen.

Tot slot, mijnheer de voorzitter, wens ik te beklemtonen dat het mij, ondanks deze woelige tijden en hoewel er andere prioriteiten aan de orde zijn, erg verheugt dat een dergelijke resolutie voorligt. Het zou mij bijzonder blij maken mocht het ieders goedkeuring wegdragen.

16.03 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ondanks de andere prioriteiten wijs ik erop dat de resolutie die thans voorligt ook erg belangrijk is, vooral gezien wat zich momenteel in het

souligné. Certains membres ont indiqué que l'intégration des budgets implique des avantages d'échelle, lesquels permettent des économies. Un contrôle démocratique est considéré comme essentiel. Un contrôle intergouvernemental est jugé insuffisant. Et un consensus ne s'est pas dégagé sur le rôle prioritaire des ONG dans le cadre de la prévention des conflits.

Un consensus s'est par contre dégagé à propos de la création d'un centre de prévention des conflits, même si le gouvernement y est opposé.

Pour le reste, je renvoie au rapport écrit. Je compte sur le fait que la résolution sera adoptée.

16.03 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Cette résolution est importante car elle représente un

buitenland, met name in Afghanistan, afspeelt.

Deze resolutie is een belangrijk initiatief waarmee een stap vooruit wordt gezet op het vlak van het Belgische voorzitterschap en bovendien is het een duidelijk signaal ten opzichte van de overige lidstaten opdat werk zou worden gemaakt van een coherent Europees defensiebeleid. Het grootste voordeel en dus ook de eerste doelstelling van een Europees Defensiebeleid is dat meer kan worden ondernomen met minder middelen.

De tweede belangrijke doelstelling terzake is dat een defensiebeleid kan worden uitgebouwd met karakteristieke aspecten. In vergelijking met de rol die de Verenigde Staten de voorbije jaren speelde in de Balkan, legt Europa duidelijk een aantal andere accenten, ook inzake het militaire aspect bij het aanpakken van dergelijke conflicten.

Zoals in de resolutie is bepaald zijn wij van mening dat een Europees samenhangende defensie niet losstaat van een coherent buitenlands beleid. Wij zijn geen voorstanders van een militair Europa met een sterke defensie-industrie, maar wel van een Europa met een duidelijk geprofileerd buitenlands beleid waarbij een speciale rol wordt weggelegd voor de diplomatie. In die zin juichen wij de voorstellen toe om een Europees instituut voor de opleiding van diplomaten op te richten en om als het ware een mobiele brigade van diplomaten in het leven te roepen, die kunnen worden ingezet in conflictsituaties.

Een belangrijk element is het initiatief om een rol toe te bedelen aan conflictpreventie. Wij blijven erbij dat een instituut voor conflictpreventie ook in ons eigen land een heel zinvolle rol kan spelen bij het voorkomen van conflicten, bij een civiele aanpak en civiele begeleiding en bij het monitoren van mogelijke conflicthaarden. Er zijn op dit ogenblik heel wat conflicthaarden in de wereld. Ik denk aan de Balkan, het Midden-Oosten, Afrika en Afghanistan.

Inzake de relatie met het beleid in de VS is al even naar de rol van de NAVO verwezen. Ik wil dat nuanceren. In het kader van deze resolutie wijs ik erop dat wij geen tweepolensysteem voorstaan, waarbij aan de ene kant Europa staat en andere kant de Verenigde Staten. Wij blijven pleiten voor een solidariteit en een goede verstandhouding tussen Europa en de Verenigde Staten, maar door de uitbouw van een eigen defensie menen wij beter onze eigen accenten te kunnen leggen. Met deze resolutie zitten wij op het goede spoor.

Mijnheer Van der Maelen, ik hoop dat wij met deze resolutie een flinke stap vooruit kunnen zetten die wij op de top van Laken kunnen verzilveren. Ik verwijs hierbij niet alleen naar de uitbouw van een eigen defensie, maar ook naar de ontwikkeling van een eigen vredesbeleid. Daar moeten wij de komende tijd voor gaan in Europa.

Tot slot, het gedeelte over de parlementaire controle blijft een zwak punt, dat meer gewicht moet krijgen. Het Parlement moet duidelijk streven naar een betonning van de parlementaire controle in de Europese defensie.

16.04 Yvon Harmegnies (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, force est de constater que depuis la fin de la guerre froide, la conception de la sécurité européenne a radicalement évolué. D'une menace clairement identifiée, nous

pas en avant pour la présidence européenne. Une défense européenne cohérente présente l'avantage de nous permettre de réaliser plus de choses avec moins d'argent et elle nous permet aussi de poser nos propres accents dans l'approche des conflits.

La défense européenne ne peut pas non plus être dissociée d'une politique étrangère européenne cohérente, en tenant compte du rôle particulier joué par la diplomatie. En effet, des diplomates dûment formés, pouvant intervenir rapidement, pourraient jouer un rôle important dans la prévention des conflits. Il convient de mettre en place à cette fin des centres spécialisés.

S'il est vrai que nous ne sommes pas favorables à une polarisation des rapports entre l'Europe et les Etats-Unis, force nous est d'admettre qu'une défense européenne autonome nous permettrait d'adopter une position plus indépendante sans pour autant perdre de vue la solidarité.

Nous espérons que cette résolution sera un important pas en avant dans la politique étrangère et qu'elle pourra être consolidée durant la concertation de Laeken. Le contrôle parlementaire revêt une importance décisive à cet égard.

16.04 Yvon Harmegnies (PS): De opvattingen inzake veiligheid zijn sinds het einde van de Koude Oorlog sterk geëvolueerd. De

sommes maintenant confrontés à une menace dite diffuse. Cette nouvelle perception de risques nous amène tout naturellement à revoir la notion de sécurité dans un sens plus large.

De fait, nombreuses sont les possibilités de remise en cause de notre stabilité politique. De nouveaux risques en matière de sécurité sont apparus: le terrorisme à grande échelle – les événements du 11 septembre dernier sont présents dans nos mémoires pour nous rappeler à quel point ce fléau est d'actualité –, les mafias internationales, la pauvreté, l'absence de démocratie et les déséquilibres environnementaux.

Face à la multiplication de ces risques, l'intensification de la politique de prévention des conflits et de gestion des crises nous apparaît comme un instrument de lutte et de conciliation indispensable. De toute évidence, l'Union européenne doit pouvoir parler d'une seule voix sur la scène internationale. A l'heure actuelle, les incohérences et le manque de cohésion en matière de politique étrangère à l'échelle supranationale européenne n'ont pu que porter préjudice à l'image de marque européenne. Ce n'est pas étonnant au regard d'un processus décisionnel trop lourd ou de l'implication de divers acteurs tels l'Etat, plusieurs commissaires ou le haut représentant.

Dès lors, l'Union politique européenne passe inévitablement par une politique étrangère commune et crédible, ce qui implique notamment un développement de la politique européenne de sécurité et de défense. En matière de défense justement, les développements sont stupéfiants. Dans le respect de ses alliances, l'Union est sur le point de se doter d'une force de réaction rapide qui crédibilisera, par sa prochaine effectivité, l'ensemble de la politique étrangère européenne.

La spécificité de l'Union européenne, en tant qu'organisation politique régionale, doit aussi l'amener à jouer un rôle sur la scène mondiale. L'Union dispose, en effet, pour mener sa politique étrangère, de la panoplie d'instruments la plus étendue. Elle peut donc appréhender la sécurité dans toutes ses dimensions car – que l'on ne s'y trompe pas! – en matière de gestion des conflits et des menaces, l'Europe doit adopter une approche qui, indépendamment de la composante militaire, met aussi l'accent sur les aspects politique, social et économique et se fonde sur un concept de sécurité multidimensionnel, qui couvre la sécurité économique, la sécurité alimentaire, la sécurité sanitaire, la sécurité de l'environnement, la sécurité personnelle, la sécurité de la collectivité et la sécurité politique.

Pour arriver à ses fins, l'Europe dispose donc de divers instruments tels la Coopération au développement, la promotion des droits de l'homme ou des instruments dits plus classiques de politique étrangère que sont la diplomatie et les missions de maintien de la paix.

Enfin, pour terminer, je tiens à souligner le rôle de notre ministre de la Défense sous la présidence belge de l'Union européenne, qui n'a cessé d'œuvrer dans la perspective du processus de développement de la politique européenne de sécurité et de défense.

L'émergence d'une politique européenne de sécurité et de défense efficiente et efficace constitue sans nul doute une priorité socialiste

dreiging is minder tastbaar geworden. Aangezien onze politieke veiligheid ter discussie staat, is een ruimere benadering van de veiligheid noodzakelijk. Het wereldwijde terrorisme, de maffia, de armoede, de afwezigheid van democratie, de milieu-evenwichten vormen de nieuwe risico's. Er wordt in toenemende mate een beroep gedaan op conflictpreventie en crisisbeheer, die broodnodige strijd- en verzoeningsinstrumenten vormen. De EU moet met een enkele stem spreken. Tot nu toe werd het Europese imago echter overschaduwed door de meningsverschillen die gelet op de logge beslissingsprocedures geen verbazing hoeven te wekken.

Het tot stand brengen van het politieke Europa vereist bijgevolg een gemeenschappelijk buitenlandbeleid.

Inzake defensie zijn de ontwikkelingen verbluffend en dient Europa zich van een snelle interventiemacht te voorzien.

De eigenheid van de EU moet haar ertoe brengen een wereldrol te spelen en de veiligheid onder al haar aspecten te behandelen. Europa moet in haar aanpak de nadruk leggen op de sociale, economische, sanitaire en milieuaspecten.

Om haar doel te bereiken beschikt Europa over verscheidene instrumenten zoals ontwikkelings-samenwerking of meer klassieke instrumenten op het vlak van buitenlands beleid.

Ik sta erop de inspanningen van de minister van Landsverdediging te onderstrepen die tijdens dit Belgische EU-voorzitterschap telkens opnieuw voor de ontwikkeling van een Europees veiligheids- en defensiebeleid (EVDB) heeft gepleit. Een dergelijk doeltreffend EVDB vormt voor de socialisten een prioriteit.

pour l'Europe. Il convient de la considérer prioritairement dans son approche de gestion civile des crises et de prévention des conflits. Cette priorité trouve également sa raison d'être tant par les intérêts qu'elle représente quant aux économies à grande échelle qu'elle entraînera que par la crédibilité qu'elle fournira à la politique étrangère européenne.

Het vereist een benadering die gekenmerkt wordt door burgerlijk crisisbeheer en conflictpreventie. De geloofwaardigheid van Europa hangt hiervan af.

Pour toutes ces raisons, mon groupe votera le projet de résolution de M. Dirk Van der Maelen.

Mijn fractie zal het voorstel van resolutie bijgevolg goedkeuren.

16.05 Le président: Je remercie M. Yvon Harmegnies. Je vous rappelle qu'il y a vingt ans jour pour jour, le 8 novembre 1981, qu'entrait à la Chambre le jeune député Yvon Harmegnies.

16.05 De voorzitter: Bij deze wil ik de heer Yvon Harmegnies, die vandaag precies twintig jaar Kamerlid is, feliciteren.

De bespreking is gesloten.
La discussion est close.

*Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.
Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.*

De stemming over het voorstel van resolutie met betrekking tot het initiatiefrapport Europees Veiligheids- en Defensiebeleid zal later plaatsvinden.
Le vote sur la proposition de résolution relative à la Politique européenne de sécurité et de défense aura lieu ultérieurement.

17 Raad van State - Voordracht van een Nederlandstalige assessor
17 Conseil d'Etat - Présentation d'un assesseur néerlandophone

Aan de orde is de geheime stemming over de voordracht van een drievoudige lijst van kandidaten voor een vacant ambt van Nederlandstalige assessor bij de Raad van State.
L'ordre du jour appelle le scrutin en vue de la présentation d'une liste triple de candidats pour une place vacante d'assesseur néerlandophone au Conseil d'Etat.

De lijst van de kandidaten voorgedragen door de Raad van State werd meegedeeld tijdens de plenaire vergadering van 18 oktober 2001 en ziet er als volgt uit:

- eerste kandidaat: de heer Herman Cousy, gewoon hoogleraar aan de K.U.L en assessor bij de afdeling wetgeving van de Raad van State;
- tweede kandidaat: de heer Luc Ballon, advocaat aan de balie te Brussel en gewoon hoogleraar aan de K.U.L.;
- derde kandidaat: de heer Luc J. Wintgens, docent aan de rechtsfaculteit van de K.U.-Brussel.

La liste des candidats présentés par le Conseil d'Etat a été communiquée lors de la séance plénière du 18 octobre 2001 et est établie comme suit:

- premier candidat: M. Herman Cousy, professeur ordinaire à la K.U.L. et assesseur auprès de la section de législation du Conseil d'Etat;
- deuxième candidat: M. Luc Ballon, avocat au barreau de Bruxelles et professeur ordinaire à la K.U.L.;
- troisième candidat: M. Luc J. Wintgens, Professeur à la faculté de droit de la "K.U.-Brussel".

Aangezien de voordracht niet unaniem is, is artikel 70, § 1, lid 7 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals gewijzigd door de wet van 8 september 1997, van toepassing en kan de Kamer van volksvertegenwoordigers hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen.

Etant donné que la présentation n'est pas unanime, l'article 70, § 1^{er}, alinéa 7 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 8 septembre 1997, est d'application. La Chambre des représentants peut soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'Etat, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle.

Ik stel u voor de door de Raad van State voorgedragen lijst te bevestigen, overeenkomstig het advies van

de Conferentie van voorzitters van 7 november 2001.

Je vous propose de confirmer la liste présentée par le Conseil d'Etat, conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 7 novembre 2001.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

18 Présentation d'un conseiller d'Etat francophone

18 Voordracht van een Franstalige staatsraad

Par lettre du 25 octobre 2001, le premier président du Conseil d'Etat porte à la connaissance de la Chambre qu'en son audience publique du 9 octobre 2001, l'assemblée générale de ce Conseil a procédé, conformément à l'article 70 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à l'établissement de la liste triple de candidats pour une place vacante de conseiller d'Etat dans le groupe linguistique français. Cette place est vacante à la suite de la démission du conseiller d'Etat Yves Boucquey.

Bij brief van 25 oktober 2001 deelt de eerste voorzitter van de Raad van State mee dat de algemene vergadering van die Raad ter openbare zitting van 9 oktober 2001, overeenkomstig artikel 70 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van een drievoudige lijst van kandidaten voor een vacant ambt van Franstalig staatsraad. Dit ambt is vacant ten gevolge van het ontslag van staatsraad Yves Boucquey.

Ont été présentés par le Conseil d'Etat, sans unanimité toutefois:

- premier candidat: M. Pierre Nihoul, auditeur au Conseil d'Etat;
- deuxième candidat: Mme Colette Debroux, auditeur au Conseil d'Etat;
- troisième candidat: M. Imre Kovalovszky, auditeur au Conseil d'Etat.

Werden door de Raad van State voorgedragen, evenwel zonder eenparigheid van stemmen:

- eerste kandidaat: de heer Pierre Nihoul, auditeur bij de Raad van State;
- tweede kandidaat: mevrouw Colette Debroux, auditeur bij de Raad van State;
- derde kandidaat: de heer Imre Kovalovszky, auditeur bij de Raad van State.

Etant donné que la présentation n'est pas unanime, l'article 70, § 1^{er}, alinéa 7 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 8 septembre 1997, est d'application: "En l'absence d'unanimité lors d'une première présentation ou lors d'une nouvelle présentation à la suite d'un refus, la Chambre des représentants ou le Sénat peuvent alternativement, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de cette présentation, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'Etat, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle".

Aangezien de voordracht niet unaniem is, is artikel 70, § 1, lid 7, van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals gewijzigd door de wet van 8 september 1997, van toepassing: "Indien er geen eenparigheid van stemmen is bij een eerste of bij een nieuwe voordracht naar aanleiding van een weigering, kunnen de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat beurtelings, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van deze voordracht, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen."

Il appartient dans ce cas à la Chambre de procéder à la présentation.

Het komt ditmaal aan de Kamer toe over te gaan tot de voordracht.

La présentation éventuelle d'une liste par la Chambre doit se faire sur base des candidatures reçues par le Conseil d'Etat.

De eventuele voordracht van een lijst door de Kamer dient op grond van de door de Raad van State ontvangen candidaturen te geschieden.

Les candidatures suivantes ont été introduites:

- Mme Martine Baguet, secrétaire adjoint (rang 16) du Conseil national du Travail;
- Mme Colette Debroux, auditeur au Conseil d'Etat;
- M. François Jongen, professeur à l'UCL;

- M. Imre Kovalovszky, auditeur au Conseil d'Etat;
- M. Pierre Nihoul, auditeur au Conseil d'Etat.

Volgende kandidaturen werden ingediend:

- mevrouw Martine Baguet, adjunct-secretaris (rang 16) van de Nationale Arbeidsraad;
- mevrouw Colette Debroux, auditeur bij de Raad van State;
- de heer François Jongen, hoogleraar aan de UCL;
- de heer Imre Kovalovszky, auditeur bij de Raad van State;
- de heer Pierre Nihoul, auditeur bij de Raad van State.

Le délai dont dispose la Chambre pour présenter une liste ou pour confirmer la liste expire le 28 novembre 2001.

De termijn waarover de Kamer beschikt om een lijst voor te dragen of de lijst te bevestigen, verstrijkt op 28 november 2001.

19 Prise en considération de propositions

19 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

J'ai reçu deux autres propositions qui sont sur vos bancs, mais pas encore traduites. La première est déposée par nos collègues Langendries, Milquet, Yves Leterme et Servais Verherstraeten. Ze is vandaag binnengekomen om 13.20 uur. Vervolgens is er het voorstel van collega Van Hoorebeke, dat vandaag is binnengekomen om 11.54 uur.

We hebben een klein technisch probleem. Door de belangrijke vertalingsopdrachten in verband met de onderzoekscommissie "Lumumba", waarvoor bepaalde termijnen gelden, is er vertraging ontstaan in de vertaling.

De deux choses l'une: ou bien vous me permettez déjà de prendre en considération les propositions non traduites, ce qui est un peu délicat et qui peut constituer un précédent, ou bien je fais le tout mardi prochain en doe ik alles volgende dinsdag. Dat lijkt mij eleganter te zijn.

Volgende dinsdag is er plenaire vergadering en ik ben ervan overtuigd dat op dat ogenblik de stukken vertaald zullen zijn.

19.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik stel voor dat u mijn voorstel in overweging neemt.

19.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je propose de prendre dès à présent ma proposition en considération.

19.02 De voorzitter: Mijnheer Annemans, uw voorstel is in orde. Ik kan dat in overweging laten nemen. De twee anderen kan ik dinsdag in overweging laten nemen.

19.03 Raymond Langendries (PSC): Monsieur le président, ai-je bien compris que M. Annemans a demandé la prise en considération aujourd'hui?

19.03 Raymond Langendries (PSC): Als ik het wel heb, vraagt de heer Annemans om zijn voorstel in overweging te nemen.

19.04 Le président: De sa proposition, qui est traduite.

19.04 De voorzitter: Dat klopt.

19.05 Raymond Langendries (PSC): Monsieur le président, puis-je me permettre de demander la prise en considération de la proposition

19.05 Raymond Langendries (PSC): Mag ik dan vragen dat mijn

déposée par Mme Milquet, MM. Leterme et Verherstraeten, et moi-même. Elle n'est certes pas traduite; mais je ne suis pas sûr que cela constituerait un précédent en ce qui concerne la non-translation. En revanche, je suis sûr que la prise en considération d'un texte distribué le jour même en séance ne constitue nullement un précédent. Il y a d'ailleurs une autre proposition que la mienne...

19.06 Le président: Oui, celle de M. Van Hoorebeke.

19.07 Raymond Langendries (PSC): Aussi proposerais-je que l'on les prenne, toutes les trois, en considération en même temps – c'est-à-dire aujourd'hui.

19.08 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik kan me niet verzetten tegen de vraag van andere leden om hun voorstel in overweging te nemen. Ik heb zelf een voorstel ingediend. Ik vermoed dat in andere fracties eveneens de wil bestaat om na te denken over de oprichting van een onderzoekscommissie. Misschien is het aangewezen terzake overleg te plegen zodat we met de andere fracties een consensus kunnen bereiken inzake de tekst en de opdracht van de op te richten onderzoekscommissie. Daarom vind ik het beter volgende dinsdag het voorstel in overweging te nemen en de urgentie op dat ogenblik te vragen. Ik heb geen bezwaar dat mijn voorstel volgende dinsdag wordt behandeld.

19.09 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, u weet dat ik altijd een redelijk man ben geweest. Ik heb echter slechte ervaringen met dit soort zaken. Zowel voor de commissie-Dutroux als voor de Bende-bis-commissie heeft mijn fractie als eerste een voorstel ingediend. Nadien heeft men gedaan alsof ons voorstel niet bestond. Men heeft me nooit geconsulteerd over de verdere gang van zaken. Mijn voorstel werd door anderen gekopieerd en dat voorstel werd goedgekeurd.

Vandaag bevind ik me opnieuw in deze situatie. Ik ben opnieuw de eerste. Ik ben zo vriendelijk geweest om vannacht een vertaling te laten maken van mijn voorstel. Daarom dring ik erop aan dat mijn voorstel conform het Reglement in overweging wordt genomen.

19.10 De voorzitter: Collega's, ik wil geen precedent uitlokken. Het voorstel van de heer Annemans is reglementair in orde. De twee andere voorstellen zijn, mijns inziens, gelijkaardig. Ik stel voor nu niet de urgentie te vragen maar daarvoor de plenaire vergadering van dinsdag af te wachten.

Sans en faire un précédent, je les prendrais en considération toutes les trois.

19.11 Raymond Langendries (PSC): Toutes les trois maintenant? D'accord.

19.12 Le président: Oui, c'est ce que je voulais dire. Mais je comprends bien la remarque de M. Van Hoorebeke. Ne demandons pas l'urgence aujourd'hui; mais examinons cela mardi prochain. Et il ne s'agit pas de faire un précédent pour les propositions non

voorstel ook in overweging genomen wordt? Ik geloof niet dat dit een precedent zou scheppen.

19.07 Raymond Langendries (PSC): Voorts zou ik willen voorstellen om ook het voorstel van de heer Van Hoorebeke in overweging te nemen.

19.08 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): J'ai le sentiment que les autres groupes sont également partisans de la création d'une commission d'enquête. A mon estime, il serait bon de renvoyer les propositions en commission pour y parvenir à un consensus à propos du texte et de la mission de la commission. L'urgence pourrait éventuellement être demandée en commission.

19.09 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je sais d'expérience que les autres partis copient les propositions du Vlaams Blok pour ensuite les adopter et je ne souhaite pas leur en donner l'occasion. J'insiste dès lors pour que ma proposition soit prise en considération. Ma demande est tout à fait conforme au Règlement étant donné que ma proposition a bel et bien été traduite.

19.10 Le président: Je ne demande pas l'urgence mais je propose que les trois propositions soient prises en considération. Il ne s'agit pas d'un précédent auquel on pourra se référer ultérieurement.

traduites.

19.13 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, wat het laatste betreft, maak ik een voorbehoud. Als in de toekomst mocht blijken dat onvertaalde voorstellen niet kunnen worden ingediend, zal ik me op dit precedent beroepen.

19.13 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): J'ai fait traduire cette proposition pendant la nuit. J'ai donc accompli de grands efforts pour faire les choses convenablement et conformément au Règlement. Je me rallie à la proposition du président mais je me référerai ultérieurement à ce précédent concernant le dépôt de propositions qui n'ont pas été traduites.

19.14 De voorzitter: Ik heb gezegd dat het geen precedent is.

19.15 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb vannacht bepaalde mensen te lang laten werken om dit voorstel vertaald te krijgen om er vandaag geen profijt uit te halen.

19.16 De voorzitter: Mijnheer Annemans, een voorstel wordt slechts in overweging genomen als de vertaling en het drukken door de voorzitter zijn toegelaten. Ik herhaal dat ik geen precedent wil creëren. U hebt een vertaling laten maken. Zonder een precedent te willen scheppen, kijk ik naar de Kamer.

19.17 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, op dit punt zeg ik "neen". Al de partijen in dit Parlement hebben mij in het verleden in dat soort zaken altijd slecht behandeld. Ik vraag de toepassing van het Reglement.

19.18 Raymond Langendries (PSC): Monsieur le président, dans ce cas, je demande la prise en considération en fin de séance. On peut d'ailleurs le faire à tout moment...

19.19 Le président: La séance sera vite terminée, monsieur Langendries.

19.20 Raymond Langendries (PSC): A tout moment, monsieur le président. Je fais donc la proposition suivante. Puisque nous avons programmé une réunion des commissions réunies de l'Infrastructure et des Affaires sociales à l'issue de la séance, pour en revenir au débat de tout à l'heure, je propose que nous puissions maintenir cette réunion des commissions réunies après les votes, mais dans le cadre d'une séance publique à laquelle tous les membres peuvent participer. Cette réunion serait consacrée à la problématique du volet social Sabena, en présence des ministres concernés, que ce soit dans cet hémicycle ou en salle de commission. Cela nous donnerait un délai supplémentaire pour obtenir sur nos bancs le texte que nous pourrions ainsi prendre en considération en même temps que celle du Vlaams Blok.

19.20 Raymond Langendries (PSC): In dat geval vraag ik de inoverwegingneming op het einde van de vergadering. Aangezien na afloop van de plenaire vergadering de commissies voor de Infrastructuur en voor de Sociale Zaken nog zullen bijeenkomen, suggereer ik dat het openbaar debat over het sociaal plan van Sabena in de plenaire vergadering zou plaatsvinden, waardoor men meer tijd krijgt voor de vertaling en al de onderhavige voorstellen op het einde van de vergadering in overweging kunnen worden genomen.

19.21 Le président: Bien joué, monsieur Langendries!

19.22 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mag ik u even ter hulp komen? U creëert geen enkel precedent wanneer u de voorstellen met het akkoord van de Kamer in overweging neemt, zelfs zonder dat de vertaling ter beschikking is.

19.22 Paul Tant (CD&V): La consultation de la Chambre sur la prise en considération ne constitue pas un précédent.

19.23 De voorzitter: Dat besef ik. Ik kan de instemming van de Kamer voor de inoverwegingneming van de voorstellen vragen. De heer Annemans heb ik alvast laten opmerken dat het geen precedent is. Daarover hoef ik de Kamer niet te consulteren. De Kamer is het daarover eens met mij.

19.23 Le président: Il en sera ainsi.

Zoals gezegd, de drie voorstellen zijn in overweging genomen, zonder dat alle vertaalde stukken ter beschikking zijn, wel te verstaan zonder dat zulks als precedent kan worden ingeroepen. Toekomstige dinsdag zullen we zien hoever alles staat vooraleer ons desgevallend over een urgentieverzoek uit te spreken.

19.24 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, dat is een rare constructie. Als ik in de Kamer er bezwaar tegen maak dat bepaalde stukken niet zijn vertaald, maar wel in overweging worden genomen, dan luidt het besluit steevast dat ze niet in overweging kunnen worden genomen.

19.24 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le président devra admettre qu'il s'agit d'une construction singulière.

Ik ben echter een redelijk man.

19.25 Le président: Nous nous sommes compris, monsieur Annemans.

19.25 De voorzitter: Inderdaad.

Demandes d'urgence Urgentieverzoeken

19.26 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag de urgentie voor het wetsvoorstel van collega Vandeurzen en mezelf tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de wijze waarop de overheid zich wapent tegen infiltraties en misbruiken van criminele organisaties, en wel om de volgende redenen.

De voorbije maanden lazen we bijzonder alarmerende berichten omtrent de impact van de georganiseerde criminaliteit op de procedures inzake nationaliteitsverwerving en regularisatie. Belangrijke criminele organisaties zouden er naar verluidt in zijn geslaagd zich dankzij de verwerving van de Belgische nationaliteit vrij in en zelfs buiten Europa te bewegen. Vorige week nog werd in de media bericht dat de Senaat van de Verenigde Staten overweegt om België opnieuw op de lijst te plaatsen van landen waarvoor een visum verplicht is. Daarbij werd verwezen naar terroristen die in het bezit waren van Belgische identiteitspapieren of de Belgische nationaliteit hadden.

Er moet dus dringend worden onderzocht in welke mate de betrokken administraties voldoende gewapend zijn om te voorkomen dat de georganiseerde criminele en terroristische organisaties de procedures kunnen beïnvloeden. Wij vragen dat het Parlement zijn verantwoordelijkheid opneemt en akkoord gaat met de urgente bespreking van onderhavig wetsvoorstel.

19.26 Tony Van Parys (CD&V): Nous demandons l'urgence pour la proposition de M. Vandeurzen et de moi-même visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner la manière dont les pouvoirs publics s'arment contre les infiltrations et les abus d'organisations criminelles. Des bruits alarmants circulent au sujet de la procédure d'obtention de la nationalité et de la régularisation. Des criminels auraient découvert le moyen d'acquérir facilement la nationalité belge. Selon certaines informations, les Etats-Unis envisageraient pour cette raison de réinstaurer l'obligation de visa pour notre pays. Il appartient au Parlement de prendre ses responsabilités en la matière.

19.27 De voorzitter: Dames en heren, u hebt het urgentieverzoek van de heer Van Parys gehoord voor het wetsvoorstel van de heer Vandeuren en hemzelf tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de wijze waarop de overheid zich wapent tegen infiltraties en misbruiken van criminele organisaties.

Il s'agit du point 8 de notre ordre du jour, document n° 1485/1.

19.28 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, collega Van Parys weet dat ik zeer veel eerbied heb voor de wijze waarop hij zijn taak vervult. In de Senaat heb ik echter de eer gehad lid te mogen zijn van een onderzoekscommissie inzake de grote criminaliteit. De Senaat heeft bovendien beslist daaraan een opvolgingscommissie te koppelen. Als de heer Van Parys nu dus de spoedbehandeling inroept voor het oprichten van een onderzoekscommissie, terwijl die eigenlijk al volop in werking is in de vorm van de opvolgingscommissie van de Senaat, zie ik de noodzaak daar niet van in.

19.28 Fred Erdman (SP.A): On demande l'urgence pour une matière qui a été traitée en commission sénatoriale sur la grande criminalité. Une commission de suivi devait continuer à s'en occuper. Vous nous demandez donc de faire double emploi avec le travail du Sénat.

19.29 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb evenveel respect voor de grijze – of de witte – haren van collega Erdman. Maar ik wil er toch op wijzen dat de spoedbehandeling moeilijk in vraag kan worden gesteld. Deze week nog heeft de minister van Justitie in de commissie voor de Justitie verklaard dat de Amerikaanse Senaat heeft voorgesteld om België, naast vijf andere landen, op de lijst te plaatsen van landen waarvoor de visumplicht opnieuw zou worden ingevoerd, precies omdat er ernstige twijfels bestaan of de Belgische procedures inzake de nationaliteit en de regularisatie wel voldoende gewapend zijn om te voorkomen dat criminele organisaties in ons land infiltreren. Iedereen moet zijn verantwoordelijkheid opnemen. Het Parlement heeft nu de mogelijkheid deze kwestie na te gaan en infiltratie te voorkomen. Collega's, indien het Parlement de infiltratie wil voorkomen, zal het de urgentie van ons wetsvoorstel goedkeuren. Indien het Parlement de dingen hun beloop wil laten, zal het dat niet doen. Maar dat laatste zullen wij dan ook zonder meer aan de publieke opinie meedelen.

19.29 Tony Van Parys (CD&V): En commission, le ministre de la Justice a déclaré qu'il circulait, au Sénat américain, une proposition tendant à imposer un visa aux ressortissants belges. Si nous voulons réagir, nous devons demander l'urgence pour l'examen de cette proposition.

19.30 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik wil mijn vertrouwen uitspreken in de gerechtelijke overheden. Indien in ons land criminele organisaties bestaan, zijn zij gewapend om ertegen op te treden dankzij de nieuwe wet op de criminele organisaties.

19.30 Fred Erdman (SP.A): J'exprime ma confiance envers les organisations judiciaires que la nouvelle loi sur les organisations criminelles a dotées de pouvoirs suffisants pour s'attaquer aux problèmes.

19.31 De voorzitter: Collega's, ik laat de Kamer bij zitten en opstaan beslissen over het voorstel van collega Van Parys om de urgentie voor wetsvoorstel nr. 1485/1 in te roepen. Wie voor het urgentievoorstel is, staat recht.

*De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.
L'urgence est rejetée par assis et levé.*

19.32 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wil de spoedbehandeling vragen voor het voorstel nr. 1491/1, over het oprichten van een parlementaire onderzoekscommissie inzake

19.32 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je voudrais demander l'urgence pour notre

Sabena. Ik denk dat het een goed signaal zou zijn van de Kamer om dit wetsvoorstel bij urgentie in overweging te nemen. Dan kunnen wij vanavond nog duidelijk maken dat de Kamer vastberaden is om te onderzoeken hoe het in het verleden bij Sabena is fout gelopen.

proposition n° 1491 portant création d'une commission d'enquête sur la Sabena. Je souhaite un vote par appel nominal à ce propos.

19.33 De voorzitter: Collega's, de heer Annemans vraagt de spoedbehandeling voor het wetsvoorstel dat als laatste werd toegevoegd aan de lijst van de in overweging genomen wetsvoorstellen. Wie het urgentievoorstel van de heer Annemans steunt, staat recht.

19.33 Le président: Nous allons procéder au vote par assis et levé.

*De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.
L'urgence est rejetée par assis et levé.*

20 Regeling van de werkzaamheden

20 Ordre des travaux

20.01 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de heer Daniël Vanpoucke diende een interpellatieverzoek in over de budgettaire implicatie voor de gemeenten door de intentie van de regering om het loon van ongeveer 7.000 oud-rijkswachters in december 2001 door de gemeenten te laten betalen. De financiële gevolgen van de politiehervorming zijn voor de gemeenten zo al erg genoeg dat wij die uitbetaling niet zonder meer kunnen laten gebeuren. Zeer velen delen die zorg. Ik neem aan dat de Kamer het ermee eens is om die interpellaties zo snel mogelijk te laten plaatsvinden, met name woensdag aanstaande in de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

20.01 Paul Tant (CD&V): M. Van Poucke a déposé une demande d'interpellation concernant les implications budgétaires liées au paiement par les communes de 7.000 traitements de gendarmes pour le mois de décembre 2000. Le problème est important et je demande dès lors que cette interpellation figure à l'ordre du jour de la semaine prochaine.

20.02 De voorzitter: Mijnheer Tant, uw voorstel zal worden aangenomen als dertig leden het steunen. Volgens mij krijgt u die steun. Met de minister en met mij hebt u afgesproken dat die interpellaties kunnen plaatsvinden in de commissie voor de Binnenlandse Zaken op woensdag 14 november 2001 om 14.15 uur. U hebt mij de toestemming van de minister bevestigd. Iedereen is het daarmee eenparig eens.

20.02 Le président: Je présume que tout le monde peut marquer son accord sur ce point.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

21 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 298 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (overgezonden door de Senaat) (1355/1)

21 Projet de loi modifiant l'article 298 du Code des impôts sur les revenus 1992 (transmis par le Sénat) (1355/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	138	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions

Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1355/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1355/2)**

22 Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1996 (1393/1)

22 Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1996 (1393/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	115	Oui
Nee	14	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1393/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1393/2)**

22.01 Els Van Weert (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met mevrouw Dalila Douifi.

22.01 Els Van Weert (VU&ID): J'ai pairé avec Mme Daoufi pour tous les votes.

22.02 Ferdy Willems (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Henk Verlinde.

22.02 Ferdy Willems (VU&ID): J'ai pairé avec M. Verlinden.

23 Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van instellingen van openbaar nut van het jaar 1991 of voorgaande jaren (1415/1)

23 Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets d'organismes d'intérêt public pour l'année 1991 ou pour des années antérieures (1415/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	115	Oui
Nee	3	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden

voorgelegd. **(1415/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1415/2)**

Reden van onthouding?

23.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik meen dat er een vergissing is gebeurd. Tenzij de leden van mijn fractie mij tegenspreken, meen ik dat zij die hebben tegengestemd, zich eigenlijk wensten te onthouden. Mijn fractie, ik inbegrepen, heeft zich dus onthouden.

23.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mon groupe souhaitait s'abstenir.

24 Wetsontwerp betreffende de oprichting van de Vestigingsraad (1257/1)

24 Projet de loi relatif à l'instauration du Conseil d'Etablissement (1257/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	138	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1257/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1257/2)**

25 Wetsvoorstel van de heer Jos Ansoms en de dames Simonne Creyf en Trees Pieters betreffende de reclame voor motorvoertuigen (753/5)

25 Proposition de loi de M. Jos Ansoms et Mmes Simonne Creyf et Trees Pieters relative à la publicité pour les véhicules à moteurs (753/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	137	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

(753/6)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

(753/6)

25.01 Jean-Marc Delizée (PS): Je voulais voter "oui".

25.01 Jean-Marc Delizée (PS): Ik wilde "ja" stemmen.

26 Voorstel van resolutie van het federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden van Kamer en Senaat met betrekking tot het initiatiefrapport Europees Veiligheids- en Defensiebeleid (1481/1)

26 Proposition de résolution du Comité fédéral d'avis chargé de Questions européennes de la Chambre et du Sénat relative à la Politique européenne de sécurité et de défense (1481/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

26.01 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, het Europees defensiebeleid heeft uiteraard ook onze aandacht en steun. Deze resolutie echter is in zo'n taal opgesteld dat zij haar slagkracht volledig heeft verloren.

Wij zouden de resolutie willen steunen, maar in deze tekst staat ook uitdrukkelijk dat de regering wordt opgeroepen de zopas geplande herstructurering van het Belgisch leger consequent uit te voeren. Deze bepaling is er voor ons te veel aan. Wij hebben ons tegen de herstructurering verzet, omdat zij, zoals iedereen weet, is totstandgekomen na veel getouwtrek en lobbyen van een aantal socialistische ministers. Wij kunnen deze herstructurering niet goedkeuren en zullen ons dan ook onthouden bij de stemming over deze resolutie.

26.01 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Cette résolution perd toute sa force en raison de sa formulation. Elle dit, en outre, que la restructuration de l'armée, chose à laquelle nous nous sommes toujours opposés, est inévitable. Aussi nous abstiendrons-nous.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1481/2)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1481/2)**

27 Adoption de l'agenda

27 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation?

Geen bezwaar?

27.01 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb een probleem met een andere aangelegenheid met betrekking tot de werkzaamheden.

27.01 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): La commission des Relations extérieures est confrontée à un problème.

27.02 **De voorzitter**: Gaat het over de agenda van volgende week?

27.03 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Inderdaad. Mijnheer de voorzitter, er rijst een probleem in de commissie voor de Buitenlandse

27.03 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Compte tenu de

Betrekkingen. Het blijkt niet meer mogelijk te zijn om er nog interpellaties of mondelinge vragen te stellen. Ik geef het voorbeeld van een interpellatieverzoek dat ik reeds in augustus van dit jaar heb ingediend in verband met het Europees kaderverdrag betreffende de minderheden. Wij zijn vandaag 8 november en die interpellatie is nog steeds niet geagendeerd geworden. Mondelinge vragen die al weken geleden werden ingediend, konden evenmin worden gesteld. Ik verwijs naar artikel 89 van het Reglement waarin wordt bepaald dat minstens eenmaal per week in de vaste commissies mondelinge vragen kunnen worden gesteld. Ik verwijs ook naar een ander artikel van het Reglement waarin is opgenomen dat na goedkeuring van een interpellatieverzoek door de Conferentie van voorzitters, de interpellatie binnen de twee weken in de betrokken commissie moet kunnen worden ontwikkeld. Ik begrijp wel dat de minister van Buitenlandse Zaken en zijn adjunct, mevrouw Neyts, veel in het buitenland vertoeven en dat ook de voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen belast is met het "bereizen" van de Europese hoofdsteden.

Dat neemt echter niet weg dat het Parlement zijn controlefunctie op het buitenlands beleid moet kunnen uitoefenen. Dat komt momenteel in het gedrang. Ik verzoek u daarvoor een oplossing te vinden.

27.04 De voorzitter: Mijnheer Tastenhoye, ik zal dat nakijken. Als de voorzitter van een commissie afwezig is, dan is er gewoonlijk een vice-voorzitter aanwezig. Ik meen dat de heer Lefevre vice-voorzitter is. Als de minister afwezig is, wat ik in deze omstandigheden enigszins kan begrijpen, dan wordt het moeilijk. Ik zal echter in elk geval nagaan wat de redenen hiervoor zijn. Als ze niet pertinent zijn, zal ik optreden. Dat beloof ik u.

Ik deel de Kamer mee dat de commissies om 17.00 uur doorgaan in de Europazaal.

27.05 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mocht hij geen terugbetaling krijgen van zijn kosten, hij zou misschien vlugger terug zijn.

27.06 De voorzitter: Misschien zal hij dan minder frequent afwezig zijn.

27.07 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik stel voor dat men wacht tot de betrokkene aanwezig is om daarover te discussiëren. Ik vind het bijzonder banaal en bijzonder klein om dat telkens achter de rug van de betrokkene te doen terwijl men perfect weet wat de opdracht van deze man is.

27.08 De voorzitter: Collega's, dit is besproken in de Conferentie van voorzitters.

27.09 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ben het volledig eens met de heer Coveliers. Alleen moet hij ervoor zorgen dat het lid in kwestie af en toe in het land is.

l'absence du ministre, il n'est plus possible de poser des questions ou de développer des interpellations en commission. Or, l'article 89 du Règlement prévoit la possibilité de poser des questions au ministre une fois par semaine. Je comprends que le ministre ait de nombreuses obligations à l'étranger, mais la situation actuelle remet en cause le droit de contrôle du Parlement. Le président de la commission est d'ailleurs lui aussi souvent absent.

27.04 Le président: Je vérifierai l'une et l'autre chose. Si un président est absent, le vice-président peut présider la réunion.

27.05 Paul Tant (CD&V): Il nous serait peut-être plus facile d'obtenir de M. Chevalier qu'il nous rejoigne si nous lui promettons d'indemniser ses frais de déplacement.

27.07 Hugo Coveliers (VLD): Je propose que vous adressiez vos remarques directement à l'intéressé au lieu de casser du sucre sur son dos.

27.09 Paul Tant (CD&V): Pour cela, il faudrait qu'il se trouve tout de même en Belgique de temps en temps.

27.10 **Hugo Coveliers** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zorg ervoor dat de heer Chevalier hier is wanneer dat moet. Ik zou het normaal en eerlijk hebben gevonden als de heer Tant hier op woensdag 31 oktober was geweest toen we zijn amendement hebben besproken evenals het vernietigend advies van de Raad van State erover.

Persoonlijk feit
Fait personnel

27.11 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een persoonlijk feit. Ik heb nooit de gewoonte gehad om als ik cadeaus geef aan de collega's ze ook nog zelf te consumeren.

27.11 **Paul Tant** (CD&V): Je ne donne d'ailleurs pas de cadeaux pour moi-même en profiter ensuite.

27.12 **Hugo Coveliers** (VLD): Mijnheer de voorzitter, dit antwoord toont aan dat de heer Tant geen enkel argument vindt om zijn lachwekkend gedrag van 31 oktober te rechtvaardigen.

27.12 **Hugo Coveliers** (VLD): Cette remarque démontre une fois de plus l'incapacité de M. Tant à justifier son intervention grotesque du 31 octobre.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

27.13 **Le président**: Le projet d'ordre du jour proposé par la Conférence des présidents pour la semaine prochaine est adopté.

27.13 **De voorzitter**: De door de Conferentie van voorzitters voorgestelde ontwerp-agenda voor volgende week wordt aangenomen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 16.41 uur. Volgende vergadering dinsdag 13 november 2001 om 14.15 uur.

La séance est levée à 16.41 heures. Prochaine séance mardi 13 novembre 2001 à 14.15 heures.

BIJLAGE
PLENUMVERGADERING
DONDERDAG 08 NOVEMBER 2001

STEMMINGEN

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

ANNEXE
SÉANCE PLÉNIÈRE
JEUDI 08 NOVEMBRE 2001

VOTES

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Bourgeois, Brepoels, Féret, Pieters Danny, Van de Castele, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Pieters Danny, Spinnewyn, Van de Castele, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Pieters Danny, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Weert, Willems.

INTERNE BESLUITEN

DECISIONS INTERNES

INTERPELLATIEVERZOEKEN

DEMANDES D'INTERPELLATION

Ingekomen

Demandes

1. de heer Ferdy Willems tot de minister van Landsverdediging over "de hervorming van het leger".

(nr. 975 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

2. de heer Ferdy Willems tot de minister van Landsverdediging over "de kazernes in de achtertuin van parlementairen en ministers".

(nr. 976 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

3. de heer Francis Van den Eynde tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "het eventuele faillissement van de Sabena".

(nr. 977 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

4. de heer Richard Fournaux tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de statistische weergave van het aantal faillissementen in België".

(nr. 978 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

5. de heer Yves Leterme tot de eerste minister over "het communicatiebeleid van deze regering".

(nr. 979 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

6. de heer Lode Vanoost tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "Sabena".

(nr. 980 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

7. mevrouw Annemie Van de Casteele tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de invoering van een federale zorgverzekering".

(nr. 981 – omgewerkt in mondelinge vraag)

1. M. Ferdy Willems au ministre de la Défense nationale sur "la réforme de l'armée".

(n° 975 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

2. M. Ferdy Willems au ministre de la Défense nationale sur "le maintien de casernes dans le fief de parlementaires et de ministres".

(n° 976 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

3. M. Francis Van den Eynde au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la faillite éventuelle de la Sabena".

(n° 977 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

4. M. Richard Fournaux au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "la statistique du nombre de faillites en Belgique".

(n° 978 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

5. M. Yves Leterme au premier ministre sur "la politique de communication du gouvernement".

(n° 979 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

6. M. Lode Vanoost au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la Sabena".

(n° 980 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

7. Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "l'instauration d'une assurance soins fédérale".

(n° 981 – transformée en question orale)

8. de heer Luc Goutry tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "besparingen in de rusthuissector".

(nr. 982 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

9. de heer Raymond Langendries tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "Sabena".

(nr. 983 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

10. de heer Ludo Van Campenhout tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de organisatie van de volkstelling".

(nr. 984 - verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

11. mevrouw Marie-Thérèse Coenen tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "het faillissement van Sabena".

(nr. 985 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

12. de heer Yves Leterme tot de eerste minister over "de stand van zaken met betrekking tot de oprichting van een nieuwe luchtvaartmaatschappij".

(nr. 986 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

13. de heer Daniël Vanpoucke tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de financiële impact van de omzendbrief PLP 13 voor de gemeentebesturen".

(nr. 987 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

14. de heer Guy D'haeseleer tot de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het sociale begeleidingsplan van Sabena".

(nr. 988 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

8. M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "les économies réalisées dans le secteur des maisons de repos".

(n° 982 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

9. M. Raymond Langendries au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la Sabena".

(n° 983 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

10. M. Ludo Van Campenhout au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "l'organisation du recensement".

(n° 984 - renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

11. Mme Marie-Thérèse Coenen au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "la faillite de la Sabena".

(n° 985 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

12. M. Yves Leterme au premier ministre sur "la situation en ce qui concerne la création d'une nouvelle compagnie aérienne".

(n° 986 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

13. M. Daniël Vanpoucke au ministre de l'Intérieur sur "l'incidence financière de la circulaire PLP 13 pour les administrations communales".

(n° 987 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

14. M. Guy D'haeseleer à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le plan d'accompagnement social pour la Sabena".

(n° 988 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de dames Joke Schauvliege en Magda De Meyer) tot wijziging van artikel 43.1 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer (nr. 1462/1).

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (Mmes Joke Schauvliege et Magda De Meyer) modifiant l'article 43.1 de l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière (n° 1462/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

2. Voorstel van resolutie (de heren Daan Schalck en Lode Vanoost) over een aanpassing van de wegcode met het oog op een veiliger en meer comfortabel fietsgebruik (nr. 1472/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

3. Voorstel van verklaring (mevrouw Frieda Brepoels en de heer Karel Van Hoorebeke) tot herziening van artikel 113 van de Grondwet (nr. 1473/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

4. Voorstel van resolutie (mevrouw Joke Schauvliege) betreffende de administratieve vereenvoudiging van de vergoedingsgelden voor auteursrechten en naburige rechten (nr. 1474/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

5. Wetsvoorstel (de dames Jacqueline Herzet en Anne Barzin) tot wijziging, op het stuk van het cassatieberoep tegen de beslissingen van de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij, van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, vervangen bij de wet van 1 juli 1964 (nr. 1475/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

6. Wetsvoorstel (de heren Gerolf Annemans, Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Jan Mortelmans en Jaak Van den Broeck) tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen teneinde het misbruik van studentenvisa te voorkomen (nr. 1477/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

7. Wetsvoorstel (de heer Daniel Bacquelaine en de dames Jacqueline Herzet en Anne Barzin) tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, teneinde ervoor te zorgen dat beklaagden en beschuldigen door een raadsman kunnen worden bijgestaan, ook al waren zij niet op de terechtzitting aanwezig (nr. 1478/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

8. Wetsvoorstel (de heer Yves Leterme en mevrouw Greta D'Hondt) tot wijziging van de wetten inzake de tegemoetkomingen aan gehandicapten en het bestaansminimum (nr. 1480/1).

Verzonden naar de verenigde commissies voor de Sociale Zaken en voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

2. Proposition de résolution (MM. Daan Schalck et Lode Vanoost) relative à la modification du Code de la route en vue d'une utilisation plus sûre et plus confortable de la bicyclette (n° 1472/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

3. Proposition de déclaration (Mme Frieda Brepoels et M. Karel Van Hoorebeke) de révision de l'article 113 de la Constitution (n° 1473/1).

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

4. Proposition de résolution (Mme Joke Schauvliege) relative à la simplification administrative des rémunérations afférentes aux droits d'auteur et aux droits voisins (n° 1474/1).

Renvoi à la commission de la Justice

5. Proposition de loi (Mmes Jacqueline Herzet et Anne Barzin) modifiant, en ce qui concerne le pourvoi en cassation contre les décisions de la commission supérieure de défense sociale, la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, remplacée par la loi du 1er juillet 1964 (n° 1475/1).

Renvoi à la commission de la Justice

6. Proposition de loi (MM. Gerolf Annemans, Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Jan Mortelmans et Jaak Van den Broeck) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers afin d'éviter le recours abusif aux visas pour études (n° 1477/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

7. Proposition de loi (M. Daniel Bacquelaine et Mmes Jacqueline Herzet et Anne Barzin) modifiant le Code d'instruction criminelle visant à permettre au prévenu et à l'accusé, même absents aux débats, d'avoir l'assistance d'un défenseur (n° 1478/1).

Renvoi à la commission de la Justice

8. Proposition de loi (M. Yves Leterme et Mme Greta D'Hondt) modifiant les lois relatives aux allocations aux handicapés et au minimum de moyens d'existence (n° 1480/1).

Renvoi aux commissions réunies des Affaires sociales et de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

9. Voorstel (de heren Jo Vandeurzen en Tony Van Parys) tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de wijze waarop de overheid zich wapent tegen infiltraties en misbruiken van criminele organisaties (nr. 1485/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

10. Wetsvoorstel (de heer Marcel Hendrickx) tot wijziging van de bepalingen inzake de vrijwillige maatregel van verlof voorafgaand aan de pensionering in de lokale politie (nr. 1486/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

11. Voorstel (de heren Gerolf Annemans, Francis Van den Eynde, Jan Mortelmans, Filip De Man, Bart Laeremans, Hagen Goyvaerts en Luc Sevenhans) tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie over de werking van de beheersstructuren van Sabena en de besteding van het in Sabena gedurende de periode 1975-2001 geïnvesteerde overheidsgeld met het oog op de vaststelling van de verantwoordelijkheid van de opeenvolgende Belgische regeringen voor de mogelijke disfuncties (nr. 1491/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

12. Voorstel (de heer Karel Van Hoorebeke) tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de oorzaken voor het falend beleid in het overheidsbedrijf Sabena (nr. 1493/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

13. Voorstel (de heer Raymond Langendries, mevrouw Joëlle Milquet en de heren Yves Leterme en Servais Verherstraeten) tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de omstandigheden die hebben geleid tot het faillissement van Sabena, de bepaling van de eventuele verantwoordelijkheden en de formulering van aanbevelingen voor de toekomst (nr. 1494/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Toelating tot drukken

1. Voorstel van resolutie (mevrouw Muriel Gerken c.s.) betreffende de ondertekening of de ratificatie van de statuten van het Internationaal Strafgerechtshof door de lidstaten van de Europese Unie, alsook door de kandidaat-lidstaten van de Europese Unie (nr. 1484/1).

9. Proposition (MM. Jo Vandeurzen et Tony Van Parys) visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner la manière dont les pouvoirs publics s'arment contre les infiltrations et les abus d'organisations criminelles (n° 1485/1).

Renvoi à la commission de la Justice

10. Proposition de loi (M. Marcel Hendrickx) modifiant les dispositions relatives à la mesure de congé volontaire préalable à la mise à la retraite des membres de la police locale (n° 1486/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

11. Proposition (MM. Gerolf Annemans, Francis Van den Eynde, Jan Mortelmans, Filip De Man, Bart Laeremans, Hagen Goyvaerts et Luc Sevenhans) visant à instituer une commission d'enquête parlementaire sur le fonctionnement des structures gestionnaires de la Sabena et sur l'attribution des moyens financiers investis par l'Etat durant la période 1975-2001, visant la détermination de la responsabilité des gouvernements belges successifs pour d'éventuels dysfonctionnements (n° 1491/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

12. Proposition (M. Karel Van Hoorebeke) visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée de rechercher les causes de la mauvaise gestion de l'entreprise publique Sabena (n° 1493/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

13. Proposition (M. Raymond Langendries, Mme Joëlle Milquet et MM. Yves Leterme et Servais Verherstraeten) visant à instaurer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit à la mise en faillite de la Sabena, de déterminer les éventuelles responsabilités et de formuler des recommandations pour l'avenir (n° 1494/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

Autorisation d'impression

1. Proposition de résolution (Mme Muriel Gerken et consorts) relative à la signature ou à la ratification des statuts de la Cour pénale internationale par les Etats membres de l'Union européenne, ainsi que par les Etats candidats à l'adhésion à l'Union européenne (n° 1484/1).

2. Voorstel (de heren Gerolf Annemans, Francis Van den Eynde, Jan Mortelmans, Filip De Man, Bart Laeremans, Hagen Goyvaerts en Luc Sevenhans) tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie over de werking van de beheersstructuren van Sabena en de besteding van het in Sabena gedurende de periode 1975-2001 geïnvesteerde overheidsgeld met het oog op de vaststelling van de verantwoordelijkheid van de opeenvolgende Belgische regeringen voor de mogelijke disfuncties (nr. 1491/1).

3. Voorstel (de heer Karel Van Hoorebeke) tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de oorzaken voor het falend beleid in het overheidsbedrijf Sabena (nr. 1493/1).

4. Voorstel (de heer Raymond Langendries, mevrouw Joëlle Milquet en de heren Yves Leterme en Servais Verherstraeten) tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de omstandigheden die hebben geleid tot het faillissement van Sabena, de bepaling van de eventuele verantwoordelijkheden en de formulering van aanbevelingen voor de toekomst (nr. 1494/1).

2. Proposition (MM. Gerolf Annemans, Francis Van den Eynde, Jan Mortelmans, Filip De Man, Bart Laeremans, Hagen Goyvaerts et Luc Sevenhans) visant à instituer une commission d'enquête parlementaire sur le fonctionnement des structures gestionnaires de la Sabena et sur l'attribution des moyens financiers investis par l'Etat durant la période 1975-2001, visant la détermination de la responsabilité des gouvernement belges successifs pour d'éventuels dysfonctionnements (n° 1491/1).

3. Proposition (M. Karel Van Hoorebeke) visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée de rechercher les causes de la mauvaise gestion de l'entreprise publique Sabena (n° 1493/1).

4. Proposition (M. Raymond Langendries, Mme Joëlle Milquet et MM. Yves Leterme et Servais Verherstraeten) visant à instaurer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit à la mise en faillite de la Sabena, de déterminer les éventuelles responsabilités et de formuler des recommandations pour l'avenir (n° 1494/1).

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen,

- door de heer Paul Wille en mevrouw Zoé Genot, over het onderzoek van de financiële verslagen over de boekhouding van de politieke partijen en hun componenten (boekjaar 2000) (nr. 1246/3);
namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- door de heer Jef Tavernier, over het wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan de zevende wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Aziatische Ontwikkelingsfonds (nr. 1380/2).

REGERING

Ingediende wetsontwerpen

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

- wetsontwerp tot wijziging van artikelen 308 en 309 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1482/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet);

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission de Contrôle des dépenses électorales et de la Comptabilité des partis politiques,

- par M. Paul Wille et Mme Zoé Genot, sur l'examen des rapports financiers sur la comptabilité des partis politiques et de leurs composantes (exercice 2000) (n° 1246/3);

au nom de la commission des Finances et du Budget,

- par M. Jef Tavernier, sur le projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la septième reconstitution des ressources du Fonds asiatique de Développement (n° 1380/2).

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- projet de loi modifiant les articles 308 et 309 du Code judiciaire (n° 1482/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution);

- wetsontwerp betreffende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen (nr. 1483/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 40 van het Reglement.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

- projet de loi réglant la protection des témoins menacés (n° 1483/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution), pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 40 du Règlement.

Renvoi à la commission de la Justice

Algemene uitgavenbegroting 2001

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, bij brief van 30 oktober 2001, een lijst over met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Binnenlandse Zaken.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Budget général des dépenses 2001

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet, par lettre du 30 octobre 2001, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère de l'Intérieur.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 129/2001 uitgesproken op 23 oktober 2001 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 60, § 3, 3°, van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel bij vonnis van 8 mei 2000 inzake C. Houssa en anderen tegen de VZW Kinderbijslagfonds van Brabant;

(rolnummer: 1967)

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 129/2001 rendu le 23 octobre 2001 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 60, § 3, 3°, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le tribunal du travail de Bruxelles par jugement du 8 mai 2000 en cause de C. Houssa et autres contre l'ASBL Caisse d'allocations familiales du Brabant;

(n° du rôle: 1967)

- het arrest nr. 130/2001 uitgesproken op 23 oktober 2001 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 10, 1°, van de wet van 12 december 1997 « tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels », in zoverre het koninklijk besluit van 24 juli 1997 « tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, met toepassing van artikel 3, § 1, 1°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie » bekrachtigt, gesteld door de Raad van State bij arrest van 16 mei 2000 inzake D. Derese en P. Louis tegen de Belgische Staat.

(rolnummer: 1976)

Ter kennisgeving

- l'arrêt n° 130/2001 rendu le 23 octobre 2001 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 10, 1°, de la loi du 12 décembre 1997 « portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions », en tant qu'il confirme l'arrêté royal du 24 juillet 1997 « instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, en application de l'article 3, § 1^{er}, 1°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne », posées par le Conseil d'Etat par arrêt du 16 mai 2000 en cause de C. Derese et P. Louis contre l'Etat belge.

(n° du rôle: 1976)

Pour information

VARIA

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad

Bij brief van 30 oktober 2001 zendt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad een nota over die werd opgesteld door de verenigingen die meewerkten aan het rapport 2000 over de armoede in Brussel-Hoofdstad.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

DIVERS

Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale

Par lettre du 30 octobre 2001, la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale transmet une note rédigée par les associations qui participent au rapport 2000 sur la pauvreté à Bruxelles-Capitale.

Renvoi à la commission des Affaires sociales